

**COOL
RIDES FOR
TRISHAWMEN**
pg 4



**檳政府姓周橋理事携手
办天公诞文化表演**

pg
1



Mutiara



FREE

February 1 - 15, 2016



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Greening Bukit Relau



Story and pix by **Chan Lilian**

MITIGATION works are going on at Bukit Relau and members of the and members of the press, NGOs and assemblymembers had a chance to view the project up close.

On Jan 27, the Penang Island City Council (MBPP), led by Mayor Datuk Patahiyah Ismail and deputy director of Engineering Department A. Rajendran, took several assemblymembers from Pakatan Harapan, NGO Penang Forum members and media members up the hill.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow was also present.

He said that he had invited all the assemblymembers, including from Barisan Nasional, but none of them turned up due to work commitments.

"We have seven NGO members from Penang Forum today and seven Pakatan Harapan assemblymembers," Chow said.

They were briefed by geo-technical consultant Khoo Koon Tai on the mitigation works being carried out.

Up till now, 60% of mitigation works

have been completed.

The land owner, General Accomplishment, was represented by project manager Raziff Ahmad who told members of the press that they spent about RM20 million for the mitigation works which are set to be completed by June 2016.

"Some of the works done include erosion sediment control plan with sediment pond, cement lining drainage to reduce erosion, a top to bottom method works and grass will be planted using hydro-seeding with addition of fibre mat," Khoo explained.

Dissatisfaction was brought up by Batu Uban assemblymember Dr. T. Jayabalan who lamented that the land-owner and MBPP had not engaged him in the project as there were complaints from residents in the surrounding area.

Councillor Dr. Lim Mah Hui also agreed with Dr. Jayabalan.

"We did not bring anyone up here earlier because the condition was not safe and hence, were not able to bring them here. Our doors are always open," Rajendran quickly clarified.

On why they spent RM20 million on



With mitigation works under way, Bukit Relau is slowly regaining its green look.

the mitigation project, Raziff said: "It is to minimise the erosion on the hill, to make it stable so that there won't be further damage."

MBPP also revealed that court cases are still going on at the Sessions Court against General Accomplishment for

failing to stop work after notice given by MBPP.

By June this year, Khoo said part of the area will be green when the grass grows while trees will be planted as well to prevent erosion on the slope surface.

Media demonisation of Penang over hills

IN refuting media reports on Penang Forum's dialogue with state leaders on Jan 11, steering committee member Datuk Dr. Sharom Ahmat emailed to Chief Minister Lim Guan Eng on Jan 20 and said the dialogue was excellent, constructive and positive.

Media reports on Jan 13 had headings like "Sarcasm flows at forum", claiming that the

"CM took a dig at Botak Hill critics".

This was clarified to be untrue.

"The fact that the CM was willing to spend so much time with a CSO (civil society organisation) on an issue of concern speaks well of him and the state government. He was willing to involve two of our members to interact and work

together with the state authorities and this augurs well for the development of Penang," Sharom said. "Penang Forum is sincerely grateful to the CM for his willingness to listen to the people and that we looked forward to more such dialogues in the future," he added. However, none of what was said by Sharom was reported by the mainstream media.

Instead, the Barisan Nasional-controlled press continues to paint a false, negative and distorted picture of the Penang state government's efforts to protect the hills with sustainable development.

Lim voiced his disappointment in a press statement on Jan 26.

"It is sad that the comments made by NGOs which are

deemed favourable to the state government are not even reported or deliberately slanted against us," he said.

Such demonisation of the Penang state government and the Chief Minister by the mainstream media has intensified despite explanations and public dialogues held between the Penang Chief Minister and NGOs.

Malay Mail retracts statement, apologises

A LOCAL English daily on Jan 25 unequivocally retracted statements it made in an article titled "Budget 2016: A kick in the teeth for Pakatan" and apologised to Chief Minister Lim Guan Eng.

In a press conference in Komtar on Jan 25, Lim's legal adviser, Raja Syarafina Raja Shuib, informed the press that on Oct 29, 2015 on Page 16, The Malay Mail had published a letter from a reader named Bob Ramli.

"There are serious allegations in the said letter. Malay Mail has retracted the statements and made an apology to the Chief Minister in today's edition," Raja Syarafina told the press.

Part of the allegations are - Maybe he is disappointed that the government did not include incentives for drug lords, prostitution and illegal gambling that are allegedly mushrooming in Penang.



Raja Syarafina showing to members of the press the article from Malay Mail while Lim looks on.

Lim said: "The said article is an indirect attack at the police as these matters are under their jurisdiction. However, since Malay Mail has apologised, we will not take any further action. At least Malay Mail is better than BN owned media which never give me a right of reply or even worse, distort what I said."

No 'new' budget for Penang

UNLIKE the federal government, there is no need for Penang to recalibrate its 2016 budget.

"We will not recalibrate our Penang budget. This is because we have no GST and we are not relying on the GST. Our expected income is certain and there is clarity. It is transparent and we have no leakages," Chief Minister Lim Guan Eng said in response to a question regarding the re-calibration of Penang budget at a press conference in Komtar on Jan 19.

"When there is no leakage, we do not need to recalibrate our budget. For the Penang state we have never submitted a supplementary budget. When you submit a supplementary budget, it means that your earlier calculation is wrong. Even though we submit a deficit budget, we always record a surplus every year," he added.

"At the end of the year, Penang always records a surplus which has been verified by the Auditor-General. How do we get a surplus?"

"There are two reasons. One is the land acquisition where we need to mark up the contingency cost by about 25%. Say the land is RM100 million, we need to budget for RM125 million. The other important element is the open tender system. When we do the estimates, we can save by 30-40% and that's how we have surpluses every year," Lim said.

Rebranding homes, removing stigma

FOR most people, the first home is the most precious - even if it is low-cost.

So how can it be named low?

That is the reason why Penang state exco for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh on Jan 19 announced the rebranding of low-cost and low-medium cost homes to affordable homes type A and B.

Jagdeep thanked Datuk Halimah Mohamed Sadique, the Deputy Minister of the Urban Wellbeing, Housing and Local Government Ministry, for initiating a committee overseeing the execution of decisions taken at the National Housing Council meetings.

"This committee, known as Jawatankuasa Pemantauan Pelaksanaan Keputusan Majlis Perumahan Negara, had its inaugural meeting on Jan 18 and this proved to be very eventful where several pressing matters involving housing throughout the country were discussed," Jagdeep said at a press conference in Komtar.

"I wish to take this opportunity to touch on one issue which clearly had a positive outcome, namely, the acknowledgment and agreement by the committee that the term 'low-cost' and 'low-medium cost' be rebranded. I had informed the committee that the Penang state govern-

ment had been studying the said rebranding based primarily on the fact that the word 'low' had a very negative connotation and would bring about a stigma to purchasers of such units.

"Further, it was noted that purchasers of such units would inevitably be first time home buyers and it would not be proper to have such a connotation through such a label being given to their first roof over their head," he said.

"This issue was raised by me during the discussion on the suggestion that the price range of such housing be increased from the current RM42,000 to RM65,000 for low-cost housing, and RM72,500 to RM100,000 for low-medium cost housing. In principle, I had stated on behalf of the Penang state government that we will want to maintain the price of such housing at RM42,000 and RM 72,500 respectively so as to cater to low income applicants who cannot afford more expensive units. This issue will be brought to the exco for further deliberation," he added.

Where Penang is concerned, housing currently known as "low-cost" priced at RM42,000 will now be known as affordable housing type A; "low-medium cost" priced at RM72,500 will now be known as affordable housing type B; affordable



Jagdeep showing to members of the press the guidelines for affordable housing.

housing priced at RM150,000 will now be known as affordable housing type C; affordable housing priced at RM200,000 will now be known as affordable housing type D; affordable housing priced at RM300,000 will now be known as affordable housing type E; and affordable housing priced at RM400,000 will now be known as affordable housing type F.

"It should be noted however that during our discussions on the rebranding at the Penang state level, it was noted that there might be several legal implications

arising as a result of such a rebranding as there were several statutes that referred specifically to 'low-cost' housing, which may require amendment," Jagdeep said.

He had raised this issue of these legal implications at the meeting and the Deputy Minister had agreed that this be referred to a separate committee for consideration.

Jagdeep also announced that new registration forms for housing applicants will be issued on Feb 1 which will incorporate all the categories A to F.

Spring cleaning the green way

CHINESE New Year is a good time to do spring cleaning - get rid of the old and let the good luck flow in.

The Penang Green Council (PGC) has taken the initiative to collaborate with the Parent-Teacher Association of SJK (C) Pai Chai, Penang Institute and Bukit Panchor Village Development and Security Committee (JKKK) to organise a series of spring cleaning and recycling campaigns just before the Chinese New Year.

"The recycling campaigns aim to collect used glass bottles (the least popular recyclable item collected by recyclers) and household E-waste such as computers, laptops, refrigerators, air-conditioners, washing machines, small household electronic appliances, cameras, mobile phones and etc. as listed in scheduled waste. The improper disposal of these wastes can lead to environmental pollution and affects human health," Penang Green Council said in a press statement issued on Jan 26.

The PIBG of SJK (C) Pai Chai has initiated this recycling programme to raise funds for the school. The newly appointed headmistress, Lee Hong Choo, is con-



Good recycling habit starts from young.

cerned about environmental awareness among her students on top of their academic performance.

The JKKK Bukit Panchor Recycling Centre was launched in June 2014 and is operated by the team led by Tang Kean Poay.

For further queries, contact PGC at 04-250 3321 or email them at info@pgc.com.my.

Batu Maung land for Hindu temple

THE Penang Hindu Endowment Board (PHEB) has been entrusted to manage a piece of land in Batu Maung approved by the Penang state government to build a Hindu temple.

The 5,000 sq. ft. land behind Southbay in Queensbay was approved after an exco meeting.

"A few years ago, the assemblymember for Batu Maung, Datuk Abdul Malik Kassim, received a request from the Dewi Sri Ruthra Maha Kaaliamman temple seeking his help as development was taking place at the current site. Through Datuk Malik's

efforts and assistance, this piece of land was approved and given as the new site for the temple," Chief Minister Lim Guan Eng said in a press conference in Komtar on Jan 19

Together with Lim was Deputy Chief Minister II Prof. P. Ramasamy, Abdul Malik, representatives of PHEB and the temple committee members.

Ramasamy, who is PHEB chairman, thanked the state government and assured that the PHEB will oversee relocation of the Dewi Sri Ruthra Maha Kaaliamman temple to the new site.

English daily attacks Penang to divert from Kedah crisis

CHIEF Minister Lim Guan Eng rebutted a column in the NST dated Jan 25 titled "Is Penang On Sale Now?" and pointed out that it is a ploy to divert people's attention from the current political crisis in Kedah.

"Why did Penang get attacked and why did they dig up old issues? We have explained many times that the land sold by Pakatan Harapan is 35 times less than during Barisan Nasional's administration. On top of that, Pakatan Harapan got more in terms of profits from the sale," Lim said.

"There are so many inaccurate facts in the NST report. Penang gets a surplus every year since Pakatan Harapan took over in 2008. To know if it is true, just look at the cash reserves. At the end of 2014, the cash reserves stood at RM1456.03 million compared to Barisan Nasional's administration in 2007 which was only RM847.45 million. The cash reserves increased by RM690 million, or 72% in seven years, since Pakatan Harapan took over the administration of Penang," Lim added.

"Penang is a welfare state and we will not go bankrupt," he said. On a related issue, Lim suggested that the best solution to the current Kedah political crisis is for the elected representatives to resolve it in the state assembly.

"There should be a no-confidence motion. This is the best solution. Let the assemblymembers decide as in accordance with the constitution. This of course, depends on the Kedah Menteri Besar. He needs at least 19 votes. Let it be tested in the Kedah assembly."

BE OUR COLLABORATION PARTNERS!

Environmental Education Programs by Penang Green Council

- (1) Green Camp (9-12 years old) - 1 day*
- (2) Environmental Workshops - half day**
 - Water Science Workshop (8-10 years old)
 - Junior Green camp (5-6 years old)
 - "Buy & Throw?" Consumerism Thinking Cap (9 - 12 years old)

Programs are available in English, Malay and Chinese Languages

Deadline for application: 15 Feb 2015



For more information, please contact us: 04-2503322
Or email: info@pgc.com.my



New umbrellas for our trishaws



Law (wearing black trousers) and Tan helping to install a new umbrella onto a trishaw.

MORE than 30 trishaws which ply the route within the George Town heritage zone were equipped with new umbrellas on Jan 10 in a simple ceremony which was attended by state exco member for Tourism Development and Culture Danny Law.

The umbrellas were sponsored by Luminex as part of the company's corporate social responsibility programme and as early as 7.30am, the trishaw riders have assembled in front of RHB Bank along Beach Street for the ceremony.

According to Law, the state government is keen to look into ways and means to improve upon the livelihood of the trishaw riders, who remain the poorest and most destitute members of society.

"Since 2008 when we first took over the administration of Penang, the state government had spent around RM1,000,000 to improve on the physical conditions of our trishaws in the state as well as to provide some form of stipend for the riders which amount to RM100 per month," he

said.

"The biggest problem remains that these trishaw riders are from very destitute backgrounds. Some were abandoned by their families while some are seeking a livelihood in Penang because they have done something wrong in their hometowns elsewhere. The trishaws belong to 3 poorly run organisations while some are privately owned. Without a proper reorganisation and with the constant squabbling among the 3 organisations, we can hardly reach out to them in an efficient manner to settle long term problems," continued Law.

Maintenance work which have been done on the trishaws include the installation of LED lights, repainting, changing of new wheels, mud guard and even the provision of proper uniforms to the trishaw riders at one stage. There are currently 140 trishaws in the George Town area while another 30 are active in Batu Feringghi.

Also present was Luminex managing director Tan Kean Boon.

AROUND TOWN

CNY TREAT

TAGS Spine and Joint Specialists Penang is offering free consultation, ang pow and mystery gifts to visitors in conjunction with Chinese New Year until Feb 29 at its premises at 73-2-2, The One, Jalan Mahsuri, in Bayan Lepas. Details, call 012-7713599.

DISPLAY OF LIGHTS

THE Kek Lok Si Temple is a crowd puller and famous tourist attraction, especially during the Chinese New Year. Devotees from far and near flock to this 125-year-old temple for its annual display which showcases more than 10,000 lights. Call Kek Lok Si Temple at 04 828 3317 for details.

PENANG HOT AIR BALLOON FIESTA 2016

THE Penang Hot Air Balloon Fiesta will see 15 hot air balloons by international and local balloonists over the two-day festival, together with family activities, creative workshops and more. The fiesta will be held at Padang Polo on Feb 9 - 10. For more details, contact the organiser: Penang State Government & Penang Global Tourism at 04-264 3456 or email: info@penangglobaltourism.com

LEADERSHIP CONFERENCE

NEX 2016 Penang Leadership Conference will be held on March 10 to 12. Organised by Livingstone House of Learning, the conference is aimed at encouraging management and corporate leaders to embrace thought leadership as a strategy for growth. Registration can be done through their website nexpenang.my or call 04-2282163.

WCC SERVICES

THE Women's Centre for Chnage (WCC) at 241, Jalan Burma provides free and confidential services such as counselling and legal advice to women in crisis. For details, email wcc@wccpenang.org or call 04-2280342.

LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Then come to Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, Opposite Pacific Bakery, Unit 2B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar (Tel: 014-7555955). Their speciality services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air-washing tudung and dresses and disinfecting your baby's toys. The laundrette is managed by single mothers and disabled.

FREE COURSES

BRAHMA KUMARIS is conducting free courses in Positive Thinking, Stress-Free Living, Inner Leadership etc. For details contact 2288209/013-4301229 (P Tikus) and 019-4152639 (Bayan Baru).

FREE WEBSITE EDUCATION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions every Tuesday at Complex USM. Book your session at or call Krista (016 451 9193). www.redboxstudio.com/tech-tuesday

ENGLISH CLASS

BRITISH Council is now organising a part-time English course for adults who want greater flexibility in learning English. For details, call 04-2630330 or email penang@britishcouncil.org.my

Fiery Chinese New Year festival

Story and pix by **Amanda Khong**

THE annual Penang Ban Ka Lan Snake Temple Festival is back for its fourth edition and it has an exciting line-up of activities for visitors of all ages.

The festival will take place on Feb 12 from 5pm till midnight at the Snake Temple in Bayan Lepas.

Penang state exco member for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang held a press conference regarding this event on Jan 14 at the Snake Temple.

"I am proud to say that Penang is the state that has the most events during festive celebrations. I hope that all Penangites can come back home to celebrate Chinese New Year," said Law.

This year, the festival will revolve around the theme of the monkey and five elements of fire, water, earth, wood and gold.

There will be a Shanghai acrobatic performance, a carriage exhibition, cultural dance, drum performances and more.

The main attraction of the night will be the flame



The five element monkeys having some fun with the media.

watching ceremony which will take place on the main stage at 11pm.

Law added that another event worth taking notice of in Penang is the 18,000 lanterns that were just recently put up along Jalan Raja Uda in conjunction with Chinese New Year.

This festival is co-organised by Penang state government, Hokkien Kongs, Penang and Snake Temple Area Residents Committee.

Nights full of lanterns

PENANG will be having its very first Chinese New Year Lantern Festival from Feb 8 to 22 at the Esplanade.

Tanjong MP Ng Wei Aik held a press conference on Jan 7 at Beach Street regarding this festival.

The Lebuah Chulia Village Development and Security Committee (JKKK) is organising this festival as a special effort to bring in new elements for Penang during Chinese New Year (CNY).

"This lantern festival is very common in China and Taiwan so I wanted to let the public enjoy this beautiful view in Penang as well. There will be a main lantern amidst all the other lanterns which will be 20 feet tall," said Ng.

Also present during the press conference were Penang Chinese New Year

Celebration (PGCNY) programme coordinators, Wong Kee Sheng and Por Wing Xing.

This festival will be held for 15 nights from 7pm till midnight every day.

There will be at least some 40 ready-made lanterns with 25 different themes on display during the festival.

There will be a CNY Lantern Making Competition at Occupy Beach Street in front of OCBC Bank on Jan 31 from 8.30am onwards.

The competition is strictly for children aged between 4 to 12 years old only.

Children who join that competition might also stand a chance to see their lanterns up on display during the festival.



Melaburlah di Titik Tumpuan Terhangat Bandar Baru Ayer Itam

Fasa 1 - **HABIS DIJUAL**
Fasa 2 - **UNIT TERHAD**

Diskaun 5% untuk Bumiputera

Berlokasi strategik di Bandar Baru Ayer Itam Pulau Pinang, Farlim Square merupakan destinasi bisnes pilihan utama buat pelabur komersial bijak masa kini. Memaparkan kedai pejabat 3 tingkat dengan pelan susunatur versatil berserta ruang letak kereta yang mencukupi, Farlim Square sesuai untuk pelbagai jenis perniagaan termasuk pejabat, restoran, hiburan dan banyak lagi.

Pembangunan Kini di Peringkat Maju



FARLIM GROUP (MALAYSIA) BHD. (82275-A)

Pejabat Pulau Pinang

1 Lintang Angsana, Bandar Baru Ayer Itam,
11500 Penang, Malaysia.

T 04-829 8899 F 04-829 8811/829 8555

Pejabat Petaling Jaya

No. 2-8, Bangunan Farlim Jalan PJS 10/32, Taman Sri Subang,
46150 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

T 03-5635 5533 F 03-5635 0301

Waktu Pejabat Galeri Jualan:

Isnin - Jumaat: 8.30pg - 5.30ptg
Sabtu, Ahad dan Cuti Umum : Tutup

04-829 8899
www.farlim.com.my

Worried CM's dengue advice

Story by **Amanda Khong**
Pix by **Law Suun Ting**

DENGUE has claimed six lives so far this year in Penang, compared to the two in the same period last year.

In a statement on Feb 2, Health, Rural Development and Agriculture and Agro-Based Industry exco Dr. Afif Bahardin said there were a total of 727 reported dengue cases as of Jan 30 compared to 587 for the same period in 2015, which is an increase of 140 cases or 23.85%.

Currently there are four epidemic areas in Seberang Perai which are Jalan Kota Permai, Taman Sri Janggus (Block A1-A5 and Terrace) in Central Seberang Perai and Valdor Village in Southern Seberang Perai.

On the other hand, Penang island only has one epidemic area which is in Taman Seri



Lim (left) and Afif (right) offering their condolences as Ismail shares more about his son.

Hijau.

There is currently one hotspot on Penang Island which is in Taman Seri Damai and another hotspot is at the Ampang Jajar Apartment in Northern Seberang Perai.

Earlier on Jan 20, Chief Minister Lim Guan Eng visited the

family of dengue victim, Muhammad Yusof Ismail, at their house in Jalan Kampung Jawa Baru.

The victim's father, Ismail Samsuddin, 50, is a Public Works Department (JKR) driver and has six children.

Muhamad Yusof was his fifth

child and had just started his secondary school in SMK Westland.

"He was very active even with his fever. He did not show any symptoms at all. He still had his appetite when we went to visit our relatives," said Ismail.

Ismail added that his son was admitted into Intensive Care Unit (ICU) at the Penang General Hospital on Jan 6 after noticing that he was acting unusual and his speech was garbled.

Muhamad Yusof passed away on Jan 7.

"I'm here today to give a token of support to the family as well as raise awareness to the public about the serious issue of dengue. You never know who will be the next victim. It can be me, it can be you or anyone else so I ask the public to please take extra care of cleanliness and do take preventive measures," said

Lim.

Also present during the visit was Dr. Afif and Komtar assemblymember Teh Lai Heng.

"I ask the public to be more proactive in preventing these dengue cases by just taking a few simple preventive measures. Just make sure there are no water puddles for any potential breeding ground," Dr Afif said.

"Using vaporisers, mosquito coils or insecticide sprays in the house within the time period of 6am-8am and 6pm to 8pm is advisable because these are the times where mosquitoes are most active. Also use mosquito repellents if you tend to be outdoors a lot," he added.

Dr Afif said that wearing long sleeves and bright clothes decreases the chances of attracting mosquitoes when outdoors.

The family received RM500 as a token of support from Lim.

Prosthetic leg for senior citizen

IT was a good beginning to 2016 for Aziz Naina Mohamed, 78, when he received a fully sponsored prosthetic leg on Jan 15 at his house on Jalan P.Ramlee.

The below-knee prosthetic leg cost RM3,950 and is fully sponsored by Datuk Keramat's assemblymember, Jagdeep Singh.

"In my constituency there are currently two people who are in need of a prosthetic leg and Mr. Aziz is one of them. I fully sponsored this using my constituency funds with hope that it will help Mr. Aziz with his daily

life and mobility," said Jagdeep.

Aziz lost his left leg back in 2012 due to a serious infection he had on his toe during the floods.

He underwent two minor surgeries to amputate part of his feet before ultimately having to undergo a major surgery to amputate his left leg from knee down to stop the infection from spreading any further.



Aziz was all smiles when Jagdeep personally helped put on the brand new prosthetic leg for him and expressed his gratitude to the assemblymember.



Aziz (left) happy to have received his leg after so many years and expressing this gratitude to Jagdeep (centre).

DESTROY AEDES BEFORE IT DESTROYS YOU...

Don't just read, ACT NOW!

-  Spend 10 minutes of each week to search and destroy all potential Aedes breeding places inside and outside your house.
-  Seek immediate medical care if you or any of your family members are unwell.



HEALTH PROMOTION UNIT, PENANG STATE HEALTH DEPARTMENT

www.infosihat.gov.my | www.myhealth.gov.my | www.moh.gov.my



Aid for fire victims



Lim (seated, left) consoling Rosshina (seated second left). Looking on are Rashid (fourth from left) and Idris (third from left).

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Jan 22 visited Rosshina Abdul Latif, who lost her husband, Nazri Zainal Abidin, 29, and three month-old daughter Damai Ulayyah Salsabiah in a fire.

While consoling the grieving widow, Lim also gave Rosshina financial aid of RM4,000 at Masjid Maqbul, Teluk Kumbar.

Nazri and his daughter died in the fire that razed three houses along Lintang Kampung Masjid in Teluk Kumbar at about 2am on Jan 21.

"We will also help the three affected families to obtain RM5,000 each from the TYT Disaster Fund," he told reporters present.

Joining the Chief Minister during his visit was Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco

for Welfare, Caring Society & Environment Phee Boon Poh and religious chief (kariah masjid) of Masjid Maqbul, Teluk Kumbar, Datuk Prof. Idris Salleh.

Meanwhile, Phee said: "We will offer low-medium cost homes in the Teluk Kumbar area to the victims immediately. I will look for low-cost flats for them in case they cannot afford the other ones."

The families are temporarily being housed at the Gertak Sanggul community hall, with the essential items provided by the state government.

Rosshina, who suffered burns on her hands, arms, back and head, said she realised the house was on fire when she woke up to prepare milk for her baby.

"My husband was very hardworking. He was working as an engineer in Kulim, Kedah and when he came back at night, he would sell burgers outside our house until almost midnight to earn extra money," the former restaurant manager added.

MBPP gets tough with illegal signage

THE Penang Island City Council (MBPP) through its Advertisement and Enforcement Unit removed more than 450,000 signage put up illegally throughout 2015.

MBPP councillor Ong Ah Teong said from the total, 113, 218 were banners, illegal money lenders posters (120,648), 107,214 normal posters and others.

"This number does not include notices for violations, which recorded 547 cases last year. Every notice issued carries a fine of RM250, which amounted to a total collection of RM136, 750.

"So far this year, a total of 92 compounds have been issued, with a collection of RM23,000," he added at a press conference held at the council's office at the Esplanade ground.

Among those present were MBPP councillors Joseph Ng Soon Siang, Goh Choon Keong and Teoh Koon Gee.

In a related development, MBPP enforcement officers removed six illegal posters in the north-east district involving advertisement using false permits.

"For the most recent case, the council managed to remove an advertisement with an illegal permit printed on it.

"The council only issues a stick-on permit, and not one printed on the advertisement.

"For this offence, MBPP will issue a compound of RM250 each for the advertisement scroll, issue a show-cause letter and the advertisement licence of the company will be suspended for six months," Ong added.



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH
DIDAPATI DI:**

JABATAN PERTANIAN
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN
+04-657 2777

**JABATAN
PERKHIDMATAN VETERINAR**
+04-508 4368

Tabung Usahawan Tani Muda merupakan program skim mikro kredit oleh Kerajaan Negeri Pulau Pinang yang menawarkan pinjaman tanpa faedah berjumlah RM5,000 bagi membantu usahawan-usahawan tani di negeri ini memperkembangkan perusahaannya masing-masing.

Antara penerima skim Tabung Usahawan Tani Muda yang berjaya dan cemerlang ialah Muhammad Hashim yang mengusahakan tanaman sayur-sayuran di Daerah Seberang Perai Tengah (SPT); Mohd. Salmee Ismail (penanaman sayur-sayuran, Daerah SPT) dan Khairul Nizam Mat Taib (penternakan ayam piru, Daerah Seberang Perai Utara, SPU).

Daftarlah sekarang!!

Victory despite disabilities

Story by **Amanda Khong**
Pix by **Alissala Thian**

TWO national paralympic athletes under the Penang Handicapped Sports and Recreation Association (Pesron) who did the state proud at the recently concluded Para Asean Games 2016 in Singapore were given incentives by the Penang state government.

State exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng was present at the Penang State Sports Victory Scheme (Skimas) ceremony on Jan 19 at Komtar.

Also present was Frederick Tan, director of Penang Sports Council, and representatives from Pesron.

"It is good to see that these athletes with disabilities are overcoming their weaknesses and showing us their strength instead. This provides hope to



A complete set of three colours for Muhammad Hairul.

the parents of children with disabilities," said Chong Eng.

Swimmer Yoong Chung Wei, who won two golds and six silvers, received RM2,000 whereas tenpin bowling athlete Muhamad Hairul Miran

who won a gold, silver and bronze received RM333.

"This is my personal best achievement in my 10 years of swimming. I would like to encourage young handicapped children to take up sports as

well. I will even personally help if it is swimming," said Yoong happily.

Yoong also set a new Para Asean Games record in the Men's 200 Individual Medley event where he clocked in

2:41:70 to win the gold medal.

Muhammad Hairul lost his sight during an accident involving chemicals in 2002 whereas Yoong is autistic from young and has a learning disorder.



Yoong with his eight medals.

PSG team calls on the Chief Minister



Lim (right) exchanging pleasantries with his guests from PSG.

The Programmable Solutions Group team (PSG) called on Chief Minister Lim Guan Eng at his office in Komtar on Jan 20.

The group comprised its corporate vice-president, Dan McNamara, vice-president of operations & engineering, John Sakamoto, vice-president of engineering, Brad Home, vice-president of human resource, Hugh Atkinson, vice-president of engineering, SK Fong and vice-president of Operations and Engineering, Datuk Mohd Sofi Osman.

Also present were investPenang general manager Loo Lee Lian.

PSG is the new Intel business unit, after its acquisition of Altera Corporation, a provider of field-pro-

grammable gate array (FPGA) technology.

Lim thanked the group for having invested in Penang, which has helped the state in its value chain.

Meanwhile, McNamara said that PSG will continue to expand its R&D operations in the state.

At a press conference later, PSG made a contribution of RM450,000 to the Penang Tech Dome project. The project, an initiative by the Penang Science Cluster, is to create a hub for technology learning and exchange of ideas.

It will be a vehicle for improving scientific literacy and technology ability in Malaysia.

Costing RM25 million, the project is scheduled to be completed and opened by mid 2016.

Octopus bridge completion by mid-2016

CONSTRUCTION of the Komtar Octopus pedestrian bridge resumed on Jan 11 after utilities work were completed.

Penang Island City Council (MBPP) deputy director of engineering A. Rajendran said the construction work which involves among others the installation of four arms on the road and installation of escalators is expected to be completed by July or August.

He said this at a press conference on Jan 14 at Komtar with Chief Minister Lim Guan Eng, Komtar assemblymember Teh Lai Heng and LSB Architects & Planning Consultants' Ooi Hock Yang.

Also present were Lim's political secretary Wong Hon Wai and PBA (Penang) general manager Datuk Jaseni Maidinsa.

The upgrading of the bridge, costing RM6 million will facilitate pedestrian movement to Komtar Walk, Jalan Lim Chwee Leong, Jalan Loh Tai Khee and Jalan Burmah.

Meanwhile, Teh said residents in the George Town area had been voicing their concerns to him about the slow progress in the completion of the pedestrian bridge.

"The construction hit a small snag as the utilities company responsible had to shift the piping and cables concerned," he added.

Teh said the pedestrian bridge was built in 1993 at a cost of RM1.25 million.

In May 2013, after public feedback was collected, the state government decided to upgrade the bridge as its access corridors were not safe, with cases of snatch thefts being recorded.



Welcoming the monkey in Penang

Event: Kek Lok Si Display of Lights

Date: Feb 7-22

Venue: Kek Lok Si Temple

Description: Temple of Supreme Bliss in the Hokkien Dialect, the Kek Lok Si Temple is a crowd puller and famous tourist attraction, especially during the Chinese New Year. Devotees from far and near flock to this 125-year-old temple for its annual lighting display which showcases more than 10,000 lights. It is believed this act of faith will bring them peace, luck and prosperity.

Info: +604 828 3317 (Kek Lok Si Temple)

Event: The Chief Minister Chinese New Year Open House

Date: Feb 8

Time: 10am – 12.30pm

Venue: SPICE Arena

Description: Chinese New Year is celebrated on the first day of the lunar calendar with each year ushering in a zodiac animal ruling sign. The 2016 is the year of the Monkey. Celebration usually starts on the eve when family members gather for a Reunion Dinner. This is followed by having an open house for family and friends to visit one another and give Ang Pows. Lion dances are also performed to welcome auspiciousness into the household and workplace. Every year, the Penang Chief Minister will organise a Chinese New Year Open House on the first day at the SPICE arena and invite the public to join in the celebration. This also allows tourists and foreign visitors to experience how the festival is celebrated in Penang and Malaysia.

Info: www.visitpenang.gov.my

Event: Penang Hot Air Balloon Fiesta 2016

Date: Feb 9 & 10

Time: 7am – 9.30pm

Venue: Padang Polo Penang

Description: A one-of-a-kind event where it's the only hot air balloon festival organised on an island in Malaysia. The Penang Hot Air Balloon Fiesta will see 15 hot air balloons by international and local balloonists over the two-day festival. Aside from balloon displays, there'll be 'night glow' shows, free flying balloons and 'cold inflation' activity where anyone can walk into a balloon envelope filled with cold air while it lies on the ground. Additionally, there will be family-friendly activities, creative workshops and many more!

Info: www.penanghotairballoonfiesta

Event: Snake Temple Celebration

Date: Feb 12

Venue: Snake Temple (Ban Ka Lan)

Description: The 'Fire Watching' ceremony is a traditional ceremony to predict the economy outlook in Penang. This special prayer is also conducted to commemorate the birthday of Cheng Chooi Chor Soo Kong Deity of the temple which falls on 13 February. The ceremony is an annual event that attracts dedicated devotees not only from Penang but also Indonesia and Thailand to this famous Snake Temple which was formerly known as Ban Ka Lan in Hokkien. Besides the Fire Watching ceremony, devotees and visitors will also be entertained by various cultural dances, food stalls, exhibitions and exciting performances.

Info: +604 262 0202 / +6012 433 1918 (Hokkien Kongsì)

Event: Penang Chinese New Year Celebration

Date: Feb 13

Time: 4pm – 12am

Venue: Heritage Zone of George Town

Description: Every year during the Chinese New Year, the public look forward to the State's annual Chinese New Year event – Penang Chinese New Year Celebration. It has become a norm for Penangites to take to the streets and soak in the festive mood throughout the island with friends and family. There are abundant fun and interesting activities during the Penang Chinese New Year Celebration this year. Not only would you be able to visit the ancient ancestral temples of different clans, you can also experience traditional and cultural games as well as lively performances. There will also be mouth-watering street food and tantalising treats along the streets.

Info: www.facebook.com/pgcnyccelebration

Event: Jade Emperor's Birthday

Date: Feb 15

Time: 8pm onwards

Venue: Chew Jetty

Description: The 9th day of Chinese of Chinese New Year, also known as Ti Kong Seh in Hokkien (Jade Emperor God's Birthday), is celebrated on a grand scale by the Hokkien clan to commemorate their forefathers escape in ancient China. This day is also the first day of Hokkien New Year. At the stroke of midnight, prayers are performed with much gaiety where food,



fruits, liquor and sugarcane stalks are offered to the Jade Emperor God. Also in conjunction with this celebration, there will be a variety of Chinese cultural performances as well as fireworks display at midnight.

Info: +604 250 1522

Event: Chap Goh Meh Celebration

Date: Feb 22

Time: 7pm – 11pm (Fireworks display at 11pm)

Venue: Esplanade

Description: Chap Goh Meh is celebrated on the 15th night of the Lunar New Year, and it's also known as the Chinese Valentine's Day. On this night, with the full moon shining down, young ladies of marrying age venture out to popular sea promenades to throw oranges into the sea, wishing for a good soul mate. The Penang State Government will be organising a celebration on Chap Goh Meh featuring delicious Penang street food as well as games, performances, Baba Nyonya cultural show and a grand fireworks display.

Info: www.visitpenang.gov.my

Chinese delegation calls on Lim

Story by **Victor Seow**
Pix by **Shum Jian-Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng received Du Yuxin, the chairman of the Heilongjiang Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) during the latter's courtesy visit on Dec 22, 2015 at the E & O Hotel.

During their open-door discussion which was covered by the local media, Lim expressed his desire for more cultural exchanges and increased trade ties between Heilongjiang province in northeast China and Penang.

"Although Penang and Heilongjiang are separated by a vast distance, I am sure we can establish strong links since both territories have a very rich history especially our exposure to foreign countries," Lim said in his speech.

"For a start, we will look into how we can forge our ties as a friendship state and organise joint activities to promote closer cooperation such as annual cultural events in Penang and Heilongjiang," Lim added.

Other Penang representatives who were present included Lim's political secretary Wong Hon Wai as well as exco members Chong Eng (Youth & Sports, Women, Family and Community Development) and Danny Law (Tourism Development and Culture).

Du, on his part, remarked on the ties between Penang and Heilongjiang which dates back to the 1910s, when a Penang-born doctor by the name of Goh Lean Tuck



Lim presenting Du with a souvenir – the iconic Penang trishaw.

played a pivotal role in fighting the pneumonic plague epidemic between 1910 and 1911 in Manchuria (as Heilongjiang was known at the time) and founded the Chinese Medical Association.

"It is my sincere wish that the spirit of Dr. Goh Lean Tuck will live on and strengthen the foundations of our bilateral ties with Penang. Furthermore, the vast difference in the climate between our two territories, Heilongjiang which is bitterly cold and Penang warm and humid throughout the year, would pave the way for the development of tourism," Du said.

Du's entourage included the director of the Heilongjiang agricultural committee Wang Zhonglin, Heilongjiang province external affairs director Liu Huaichen and Tian Ye, who's the director of Harbin Medical University cardiac department.

All set for Penang Hot Air Balloon Fiesta



Ooi (right) explaining to the press the revised traffic flow during the event.

THE much anticipated Penang Hot Air Balloon Fiesta is back for its second consecutive year for 2016 and Penangites and visitors to Penang can have loads of fun on Feb 9 & 10 at the Padang Polo grounds.

Announcing this on Jan 19 was Penang Global Tourism (PGT) chief executive officer (CEO) Ooi Chok Yan together with other co-organisers that included Penang Island City Council (MBPP) director of Management Services Mohamed Akbar Mustapha and AKA Balloons CEO Izzati Khairudin.

According to the organisers and the press statement released by them during the press conference, a number of measures have been planned and will be implemented to ensure the safety of the public during the two-day event.

"To handle the heavy traffic flow on those two days, officials will be strategically placed around the routes close to Padang Polo. There will be 25 Rela, 35 MBPP and 40 police personnel on duty each day. For public safety, there will be a mobile police base stationed at the event venue. There will also be a traffic secretariat booth placed at the venue to closely monitor and coordinate the traffic situation throughout the event," Ooi told the media.

The same event last year attracted a total of 100,000 visitors and as such, meticulous planning is being undertaken by the authorities to ensure no untoward incident takes place.

For ease of parking throughout the duration of the event, shuttle buses will be provided from three different points on the island, namely from the jetty, Tesco Tanjung Tokong and Queensbay Mall to Padang Polo.



RIDE for SIGHT 2016

on 10th April 2016
time 7am - 12noon
at Strait Quay, Penang

To Register, log on www.snh.org.my
For more info, Call 04-229 0800

jointly organized by



St Nicholas' Home, Penang

g club



g club

supported by



Straits Quay
PENANG'S FIRST SEAFRONT RETAIL MARINA

Bicycle lanes befitting an international city

Story by **Victor Seow**
Pix by **Alissala Thian**

UP to 3,000 cyclists were all geared up for the City Ride 2 Programme on Jan 3 in which they will cover the 43 km route from the Esplanade to Teluk Bahang and back to the Esplanade.

There wasn't a slightest doubt about the cyclists' excitement and enthusiasm for the physically demanding endeavour, but what really raised their adrenaline to unexpected levels was Chief Minister Lim Guan Eng's announcement in his officiating speech that Penang will have its own dedicated bicycle lane befitting its stature as an international city.

"To distinguish between a city and a council, one very important fact for city dwellers is that they have dedi-



The cyclists are getting ready to be flagged off for the physically demanding 43 km journey.

cated bicycle lanes as a basic fundamental amenity. Hence, the state government has directed the Penang

Island City Council (MBPP) to come up with such dedicated bicycle lanes like the one spanning 33 km from

Tanjong Tokong to the Bayan Lepas International Airport via George Town," Lim told the excited crowd.

"This whole project from Tanjong Tokong to the airport will cost RM30 million but part of it will be funded by the private sector. Out of the 33 km, 12.5 km of the bicycle lane has been completed while the remaining would be ready by 2020," Lim added.

Lim also advised his detractors not to oppose the dedicated bicycle lane but to take the overall wishes of the people of Penang into consideration.

"We know there are those who oppose the bicycle lanes because they oppose the state government. You can oppose the state government but do not oppose the bicycle lanes because the people of Penang want the bicycle lane," noted Lim.

Tristate brings out the best in riders

THREE states, 160km in hot, scorching sun on a bicycle and the quest for medals and personal achievement made the Tristate 160 Fellowship Ride one of the premier cycling events.

Some 900 cyclists took part in the event which on Jan 10 from Autocity to Kedah, Perak and back to Autocity.

Seberang Perai Municipal Council (MPSP) chief Datuk Maimunah Mohd Sharif was on hand to flag off the 900 riders.

Also present were G Club Penang Cyclists chairman Datuk Dr. Lim Seh Guan and organising chairman Lim Chee Loon.

Maimunah highlighted some of the initiatives taken by MPSP to promote cycling. One of them is the 130km cycling route from Kuala Muda to Bukit Panchor and signage of road-sharing along 89km through three

districts in Seberang Perai.

"In 2016, MPSP is planning to build a 18.6km cycling lane from Pantai Bersih to Kuala Muda," she added.

Some of the participants rode to the finishing line jubilantly after more than five hours, reaching Autocity around 1 pm.

Some hitched a ride on the trucks provided when the going got too tough due to the extreme hot weather.

"This year, the Tristate added an extra loop of 30km terrain which is very challenging. Only the strongest of the strong will be able to finish in comfort. Last year, the route was 138km but we have added the extra loop to make it 160km," Seh Guan said.

The participants were from all over Malaysia and Singapore.

"We are very proud of all the cy-



The participants raring to go.

clists who have shown exemplary discipline not only to complete this marathon distance under the hot sun but also the gentlemanly interaction among themselves, stopping to help fellow cyclists who needed help," he added.

Buletin Mutiara's writers Watawa

Nataf Zulkifli and Chan Lilian took part in the Tristate for the experience.

While Watawa Nataf completed 120km of the ride before getting hit with severe stomach cramps, Lilian cycled till Kedah as one of the 84 female cyclists before hitching a ride back to the finishing line.



Majlis Rumah Terbuka Tahun Baru Cina 2016

Peringkat Negeri Pulau Pinang

檳州政府新春團拜

பிணங்கு மாநில அளவிலான சீனப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 2016

Tarikh/日期 : 28.2.2016 (Ahad/ 星期日)

Masa/时间 : 10:00pg - 1:00 ptg (早上10时至中午1时)

Lokasi/地点: Dewan Serbaguna Jawi, Seberang Perai Selatan

Semua Dijemput Hadir



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

பிப்ரவரி 1-15, 2016

தண்ணீர்மலை தைப்பூச விழாவிற்கு ரிம200,000 மானியம் - முதல்வர்



புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால், மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ, கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கீர் ஜொஹாரி, இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி ஆகியோர் தண்ணீர் பந்தல்களுக்கு வருகை புரிந்தனர்.

மலேசிய அளவில் பத்துமலை, கல்லு மலைக்கு அடுத்து தைப்பூசத் திருநாளை மிகவும் விமரிசையாகக் கொண்டாடப்படும் தலமாகப் பினாங்கு தண்ணீர்மலை ஆலயம் திகழ்கிறது என்றால் மிகையாகாது. இந்த ஆண்டு 230-வது முறையாக தைப்பூசத் திருவிழாவை மிகவும் கோலாகலமாகக் கொண்டாடியது. தைப்பூசம் என்பது தமிழ்க்கடவுளான முருகப்பெருமானுக்குரிய விழாவானது ஒவ்வொரு வருடமும் தை மாதம் பூச நட்சத்திரத்தில் கொண்டாடப்படுகிறது. அவ்வகையில் இந்த ஆண்டு ஜனவரி மாதம் 24-ஆம் திகதி தைப்பூசத் திருநாள் உலகெங்கும் விமரிசையாகக் கொண்டாடப்படுகிறது.

மலை உச்சியில் அமைந்திருக்கும் திருமுருகனைக் காண முதியவர்களும், சிறுவர்களும் சிரமத்தை மேற்கொள்வதால் 1 கோடி வெள்ளி செலவில் கூடிய விரைவில் மோனோ இரயில் கட்டவிருப்பதாகக் கூறினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் இந்து அறப்பணி வாரியத் தலைவருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. இத்திட்டத்தை செயல்படுத்த மத்திய அரசாங்கமும் நிதியுதவி வழங்க வேண்டும் என்றார். மோனோ இரயில் திட்ட தொடர்பாக ஜப்பான் தனியார் மேம்பாட்டு நிறுவனத்துடன் பேச்சு வார்த்தை நடத்துவதாகக் கூறினார்.

மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தைப்பூசத் திருவிழாவை முன்னிட்டு ரிம200,000 மானியம் வழங்குவதாகக் கூறினார். மாநில அரசு தொடர்ந்து பல ஆண்டுகளாக

மானியம் வழங்குவது பாராட்டக்குறியதாகும். அனைத்து மதத்தினரையும் மதிக்கும் நான் இலஞ்ச ஊழலை வன்மையாக எதிர்க்கிறேன் என்றார். மத மாற்றம் பிரச்சனையால் தனது பிள்ளைகளுக்காகப் போராடும் திருமதி இந்திராகாந்திக்குத் தனது ஆதரவைத் தெரிவித்ததோடு மாலை அணிவித்து மரியாதைச் செலுத்தினார்.

பினாங்கு அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயத்திற்கு நாடு முழுவதிலிருந்தும் பக்த கோடி பெருமக்கள் தங்கள் காணிக்கைகளைச் செலுத்த அலைகடல் போல் திரண்டனர். ஏறக்குறைய 1.3 லட்சம் பக்தர்கள் மட்டுமின்றி சுற்றுப்பயணிகளும் வருகையளித்தனர். பினாங்கில் செட்டிப் பூசம் என்றழைக்கப்படும் தைப்பூச முதல் நாள் வெள்ளி இரத ஊர்வலம் அதிகாலை 6.00 மணிக்கு பினாங்கு வீதியில் அமையப்பெற்றுள்ள கோயில் வீட்டிலிருந்து நகரத்தார் ஆலயத்தை நோக்கிப் புறப்பட்டது. சிறப்பான முறையில் அலங்கரிக்கப்பட்ட தங்க முருகன் சிலை மிகவும் பிரகாசமாகக் காட்சியளித்தது. சாலையெங்கும் தேங்காய்கள் குழுவியிருக்க பக்தர்கள் கூட்டம் புடை குழ வெள்ளி இரதம் பவனி வந்தது. இந்தியர்கள் மட்டுமன்றி, சீனர்களும் இலட்சக்கணக்கான தேங்காய்களை உடைத்து முருகனுக்குத் தங்கள் காணிக்கைகளைச் செலுத்தினர்.

அரசுத் துறைகள், தனியார் நிறுவனங்கள், பொது இயக்கங்கள் ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த சமூகப் பற்றாளர்களால் இவ்வாண்டு சுமார் 146 தண்ணீர் பந்தல்கள் அமைக்கப்பட்டிருந்தன. அழகிய கலை வேலைபாடுகளையும் அலங்கரிப்புகளையும் கொண்ட பந்தல்களில் மக்களின் பசி தீர்க்க அன்னதானங்களும் தாகத்தைத் தீர்க்கக் குளிர்பானங்களும் வழங்கப்பட்டன. தைப்பூச முதல்நாள் மாலை மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ, புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால், பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர், கொடி மலை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கீர் ஜொஹாரி ஆகியோர் தண்ணீர் பந்தல்களுக்கு வருகை

புரிந்து மக்களை மகிழ்ச்சியில் மூழ்கடித்தனர். பந்தல் பொறுப்பாளர்கள் அவர்களுக்கு மாலை அணிவித்தும் பொன்னாடை போர்த்தியும் கௌரவித்து வரவேற்றனர்.



வண்ண மயில் காவடிகள்



பவனி வரும் வெள்ளி இரதம்



பால் குடம் ஏந்தி வரும் பக்தர்கள்

பினாங்கு மாநிலத்தில் பொங்கல் கொண்டாட்டம்



பினாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மண் சட்டியில் பால் ஊற்றி பொங்கல் விழாவை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார்.

அனைத்து தமிழர்களும் தை முதல் நாள் பொங்கல் தினமாக மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடுகின்றனர். இவ்விழா போகி, தைப்பொங்கல், மாட்டுப்பொங்கல் மற்றும் காணும் பொங்கல் என நான்கு நாட்களுக்குத் தொடர்ந்து கொண்டாடுகின்றனர். அரசுத் துறைகள், தனியார் நிறுவனங்கள், அரசு சார்பற்ற இயக்கங்கள், உயர்கல்விக் கூடங்கள், இடைநிலைப்பள்ளிகள், தமிழ்ப்பள்ளிகள் ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த அனைவரும் தைப்பொங்கலை பிரமாண்டமாகக் கொண்டாடி மகிழ்கின்றனர்.

அவ்வகையில் பினாங்கு மாநில அளவிலான பொங்கல் கொண்டாட்டம் கடந்த 18-ஆம் திகதி பிறை வட்டாரத்தில் அமைந்துள்ள ஸ்ரீ செல்வ விநாயகர் ஆலய வளாகத்தில் சிறப்பாக நடைபெற்றது. பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம், பினாங்கு முத்தமிழ்ச் சங்கம், பினாங்கு இந்து சங்கம், ஸ்ரீ முனிஸ்வரர் ஆலயம், ஸ்ரீ ஆனந்த பவன் உணவகம் ஆகிய 18 அரசு சாரா இயக்கங்கள் இந்தப் பொங்கல் விழாவில் கலந்து கொண்டனர். ஒவ்வொரு இயக்கங்களும் குழு முறையில் பொங்கல் வைத்தனர்.

மூன்று கரும்புகள் பிரமிட் வடிவில் கட்டப்பட்டு, அதற்கு நடுவில் விறகுகளுக்கு இடையில் அடுக்கி வைக்கப்பட்ட செங்கற்களின் மேல் அலங்கரிக்கப்பட்ட மண் சட்டி வைக்கப்பட்டிருந்தது. ஒவ்வொரு மண்சட்டிக்கு முற்புறம் வண்ண கோலங்கள் இடப்பட்டு அவ்விடமே வண்ணமயமாகக் காட்சியளித்தது. மாவிலை, தோரணங்கள் கட்டப்பட்டு விநாயகர் ஆலய வளாகம் இந்தியப் பாரம்பரியத்தை பறைச்சாற்றியது. அதோடு, அந்நிகழ்வை மேலும் சிறப்பிக்கும் வகையில் இந்தியர்களின் பாரம்பரிய நடனங்களான மயிலாட்டம், , பரதநாட்டியம், கோலாட்டம் போன்ற அம்சங்கள் இடம்பெற்றன.

வரவேற்புரையாற்றிய பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி, இந்நிகழ்வு நான்காவது முறையாக மாநில அளவில் நடைபெறுவதாகவும் தொடர்ந்து ஒவ்வொரு வருடமும் நடத்தப்படும் என அறிவித்தார். கடந்த ஆண்டு அக்டோபர் மாதம் 15-ஆம் திகதி ஸ்ரீ சித்தி விநாயகர் ஆலயத்தை பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் கைப்பற்றியது என அறிவித்தார். பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் சொத்துகள், நிலம் மற்றும் நிதியத்தைப் பராமரிக்கும் முக்கிய பொறுப்பை வகிப்பதன்றி பிறர் சொத்துகளை அபகரிக்க முயற்சிக்காது எனத்



இந்திய பாரம்பரிய நடனம் "கோலாட்டம்"



மாநில அளவிலான பொங்கல் விழாவில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்

தெளிவுப்படுத்தினார். மேலும் இந்து அறப்பணி வாரிய சொத்துடைமைகள் அனைத்தும் வாரியத்திற்கே சொந்தமானது என்றார். பினாங்கு வாழ் பெரும்பான்மை இந்தியர்கள் அறவாரியத்திற்கு மிகுந்த ஆதரவு வழங்குதாகத் தெரிவித்தார்.

இப்பொங்கல் கொண்டாட்டத்தில்



பொங்கல் விழாவில் கலந்து கொண்ட ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருதின்.

வாழ்த்து உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் பினாங்கு மாநிலம் பொருளாதார துறையில் மேன்மையடைய சுற்றுலாத் துறை, உற்பத்தித் துறை மற்றும் சேவைத் துறை மேம்படுத்துவதாகக் கூறினார். தெற்கு செபராங் பிறை மேம்பாட்டுத் திட்டம் கூடிய விரைவில் தொடங்கப்பட்டு இப்பகுதி மேலும் வளர்ச்சியடையும் என முதல்வர் தெரிவித்தார். அதோடு அனைவருக்கும் பொங்கல் வாழ்த்துகளையும் கூறினார்.

மேலும் செபராங் ஜெயா சட்டமன்றமும் தாமான் செம்பிலாங் சமூக மேம்பாடு மற்றும் பாதுகாப்பு கழகமும் இணைந்து பொங்கல் விழாவை சிறப்பாகக் கொண்டாடினர். இவ்விழாவில் அனைத்து இன மக்களும் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர். அதோடு இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருதின் சிறப்பு பிரமுகராக வருகையளித்தார். இவ்விழாவில் இந்தியர்களின் பாரம்பரிய விளையாட்டான "உரி அடித்தல்" போட்டி நடைபெற்றது.



செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு. ஜெக்டிப் சிங் டியோ

குறைந்த விலை மற்றும் நடுத்தர குறைந்த விலை வீடுகள் மலிவு விலை வீடுகளாக பெயர் மாற்றம் காணவிருப்பதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ. அண்மையில் நகர்ப்புற நல்வாழ்வு, வீடமைப்பு மற்றும் உள்ளூராட்சி அமைச்சின் துணை அமைச்சர் டத்தோ அலிமா பிந்தி முகமாட் சாடிக் உடன் நடைபெற்ற சந்திப்புக்

குறைந்த விலை மற்றும் நடுத்தர விலை வீடுகள் “மலிவு விலை வீடுகளாக” பெயர் மாற்றம் காண்கிறது.

கூட்டத்தில் இம்முடிவு எடுக்கப்பட்டதாகக் கூறினார். இத்திட்டம் தேசிய அளவில் 'Garis Panduan Pelaksanaan Harga Kos Rendah (Pindaan) 2002' எனும் கொள்கையின் கீழ் ஏற்கனவே அமலில் இருப்பதாகவும் இத்திட்டத்தை வாராந்திர ஆட்சிக்குழு கூட்டத்தில் விவாதித்த பின்னர் அதிகாரப்பூர்வமாக அறிவிப்பு வழங்குவதாக மேலும் விவரித்தார் திரு.ஜெக்டிப்.

இவ்வருடத்திலிருந்து குறைந்த விலை மற்றும் நடுத்தர குறைந்த விலை வீடுகள் அனைத்தும் மலிவு விலை வீடு வகை A, B, C,... என அடையாளம் காணப்படும். கீழ்க்காணும் அட்டவணை மலிவு விலை வீடுகளின் வகை மற்றும் விற்கும் விலையை சித்தரிக்கின்றது.

மலிவு விலை (வீட்டு வகை)	விலை (ரிம)
A	42,000
B	72,500
C	150,000
D	200,000
E	300,000
F	400,000

இதனிடையே, PN 1 எனும் வீட்டு விண்ணப்பப் பாரத்தின் கூறுகளும் மறுப்பரிசீலனை செய்யப்படும். எனவே, விண்ணப்பதாரர்கள் விண்ணப்பிக்கும் போது பாரத்தை கவனமுடன் விண்ணப்பிக்க வேண்டும் என்றார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப்.

மின் தூக்கி மறுசீரமைக்கப்படும் - சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன்

பாகான் டாலாம் தொகுதியில் அமைந்துள்ள ஸ்ரீ பாகான் என்ற 13 மாடிகளைக்கொண்ட அடுக்குமாடி வீட்டு மின் தூக்கி கடந்த 3 வாரங்களாகப் பழுதாகியிருப்பதால், கர்ப்பிணி பெண்கள் உட்பட வயதானவர்கள் யாவரும் பெரும் சிரமத்துக்குள்ளாகி இருப்பதாகவும், அதனால் 3 கர்ப்பிணிப் பெண்கள் இந்த இடத்தை விட்டே வெளியேறி விட்டார்கள் என்றும் தொகுதி சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.தனசேகரனிடம் குடியிருப்பாளர்கள் புகார் செய்துள்ளனர்.

மத்திய அரசாங்கத்தின் கட்டுப்பாட்டில் உள்ள ஜே.கே.பி எனும் குடியிருப்பு பாதுகாப்பு மேம்பாட்டு நிர்வாகம் அம்னோ தலைவர்களைக் கொண்டு இயங்கி வரும் பட்சத்தில், முறையான பாதுகாப்பு, சுகாதார, மேம்பாட்டுப் பணிகள் கவனிக்கப்படாமல் இருப்பதாக அங்கு குடியிருந்து வரும் மக்கள் தங்களின் மன வேதனையை வெளிப்படுத்தினர். 13 மாடிக்கொண்ட அவ்வுடுக்குமடியில் 426 வீடுகளில் ஏறக்குறைய 2 ஆயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட குடியிருப்பாளர்கள், 4 மின் தூக்கிகளில் 3 முழுமையாக பழுதாகி பயன்படுத்த முடியாத சூழ்நிலையிலும், மேலும் ஒரு மின் தூக்கி அடிக்கடி பழுதாகி விடுவதால் மேல் மாடியில் குடியிருக்கும்



ஸ்ரீ பாகான் அடுக்குமாடி பிரச்சனைகளை நேரில் சென்று பார்வையிட்ட பின்னர் செய்தியாளர்களிடம் பேசிய சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன்

வயதானவர்கள், பள்ளிப் பிள்ளைகள், கர்ப்பிணி பெண்கள் படிகளில் நடந்து மேல் மாடிக்கு செல்லும் அவலத்தை எதிர்நோக்குகிறார்கள் என்று அடுக்குமாடி வீடு கட்டப்பட்ட காலம் முதல் குடியிருந்து வரும் 79 வயதான முகம்மது நோர் தன் சிரமத்தை குறிப்பிட்டார். இங்குக் குப்பைக் கூளங்கள், குழாயில் தண்ணீர் வராமல் நின்று விடும் பிரச்சனைகளால், மாணவர்கள் உட்பட மக்கள் குளிக்கக்கூட வசதியில்லாமல் தவிக்கிறார்கள் என்று திருமதி சாரதா பத்துமலை கவலை தெரிவித்தார்.

இதனிடையே 13 மாடியைக்கொண்ட அடுக்குமாடி மின் தூக்கி பகுதியையும், சுற்று வட்டாரத்தையும் பார்வையிட்ட பாகான் டாலாம்



ஸ்ரீ பாகான் அடுக்குமாடி குடியிருப்பு

சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், கூடிய விரைவில் கட்சி, இனம், சமயம், கொள்கை வேறுபாடின்றி மக்களுக்கு சேவை செய்வேன் என உறுதியளித்தார். ஸ்ரீ பாகான் குடியிருப்பில் உள்ள நிர்வாகத்தை தாண்டி நாம் இங்கு தலையிடக் கூடாது என்ற பொதுவான விதி இருப்பதால், இங்குள்ள நிர்வாகம் தயங்காமல் தன்னிடம் ஒரு கடிதத்தை வழங்கி உங்கள் பிரச்சனையைப் பட்டியலிட்டால், தக்க நடவடிக்கை எடுப்பேன் எனக் குறிப்பிட்டார். இந்த குடியிருப்பில் காணப்படும் மின் தூக்கி, குப்பை பிரச்சனை மற்றும் தண்ணீர் பிரச்சனை தீர்க்கக் கூடுதல் நிதியுதவி தேவைப்பட்டாலும் மாநில முதல்வரின் உதவியுடன் அனைத்துப் பிரச்சனைகளையும் உடனடியாகத் தீர்த்து வைக்க முயற்சிப்பேன் என்றார். இங்குள்ள குடியிருப்பு மின் தூக்கி பிரச்சனை முறையாக கையாளப்பட்டால் பொது மக்கள் நிம்மதியாக வாழலாம் என மேலும் தெரிவித்தார்.



珍珠快讯

免费



2016年2月1日 - 15日

檳政府姓周桥理事携手 办天公诞文化表演



恭贺新春



天公诞庆典未闹双胞胎，在槟州首长林冠英（左2）见证下，檳城州政府与檳城姓周桥理事会联合声明，双方将携手举办姓周桥普天同庆天公诞新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》。左起为槟州首长政治秘书黄汉伟、姓周桥理事会主席周春成及总务周明兴。

天公诞庆典未闹双胞胎，檳城州政府与檳城姓周桥理事会联合声明，双方将携手举办姓周桥普天同庆天公诞新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》。

檳城州政府与檳城姓周桥理事会联合声明，黄伟益国会议员及刘敬亿州议员的服务中心将与檳城姓周桥理事会携手举办姓周桥普天同庆天公诞新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》。

檳州首长林冠英于1月19日召开记者会，并由檳州首长政治秘书黄汉伟读出檳城州政府与檳城姓周桥理事会发表的联合声明，黄伟益国会议员及刘敬亿州议员的服务中心将与檳

城姓周桥理事会携手举办姓周桥普天同庆天公诞新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》。

黄汉伟指出，经过檳州首长林冠英及州政府代表与檳城姓周桥理事会主席周春成及总务周明兴详谈之后，双方达至协议，黄伟益及刘敬亿两位州议员的服务中心将与檳城姓周桥理事会携手举办姓周桥普天同庆天公诞的新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》。

他说，州政府欢迎姓周桥理事会主动于志期1月13日来信诚意配合及寻求解决方式，因此在24小时内回信答应这次会面。

“接下来合办文化表演的细

节将会更深入讨论。”

他指出，会议上州政府清楚表达了立场，州政府要举办的原本就是文化表演，根本不牵涉宗教仪式，因为州政府是属于世俗的政府，不办宗教祭拜仪式，但是支持及鼓励民间办宗教活动。所以桥民还是可以如以往一样在海墘大街祭拜天公。

“因此，这并没有如有人心所谓的“闹双胞胎”及“打对台”的指控，因为州政府是在州政府的土地上办文化表演活动，周桥主席及总务也承认那是州政府的地段。州政府也尊重姓周桥理事会所要邀请的出席者，甚至包括邀请反对党的代表。”

他说，州政府在获得周桥主席及总务的写信通知并且在会议上解释之后，理解之前在没有联络州政府商讨的情况下率先拉布条不应该发生，也理解这两位姓周桥领袖才能名正言顺代表桥民。

他指出，州政府不会干涉姓周桥109年的天公诞祭拜仪式，只是为了更能彰显佳节气氛，才在当地承办文化表演。

他表示，姓周桥理事会也承认州政府并没有干涉姓周桥109年的天公诞祭拜仪式。所以，姓周桥理事要一起协办，州政府并不介意，准备一起配合。

届时，文化表演的节目经费将会由州政府出资筹办，姓周

桥理事会仍旧可以发出他们的邀请函，同时省下筹措文化表演的经费。

同时出席该记者会者包括光大区州议员郑来兴、姓周桥理事会主席周春成及总务周明兴等人。

另外，周春成也感谢州政府新年文化表演节目，同时也相信姓周桥拜天公仪式能够顺利举行。

林冠英则表示，姓周桥是乔治市世界文化遗产的一部份，州政府非常重视，希望与地区各姓氏桥民配合，维护与发展古蹟区。

他指出，州政府向来以民为本，并愿意聆听民间意见及看法。

为拯救公共服务局奖学金 首长：应牺牲一马发展机构而非孩子未来

为拯救公共服务局奖学金，槟州首长林冠英认为，应该牺牲的是一个马来西亚发展机构，而不是孩子的未来。

槟州首长林冠英指出，作为毛棕榈油的主要出口国，且依赖石油相关收入来支撑联邦政府不断增加的开支，马来西亚在近期国际油价大跌之际，将面对财政危机。因此，首相兼财政部长拿督斯里纳吉被逼在2016年1月28日提呈附加预算案，以弥补这收入的缺口。

“根据槟城研究院在2015年10月份所发布的文告指出，该院已预测当时的油价下降，将导致我国国库从2014年的640亿令吉，减至2016年的294亿令吉。这将导致在2014年占政府总收入29%的原油收入，在2016年跌剩13%的新低。”

槟州首长林冠英于1月22日发表文告时表示，油价暴跌逼使联邦政府减少2016年总额2670亿令吉的预算，但政府非但没有减少贪污、挥霍及无效率等浪费，让行动党震惊的是，政府竟然把我们孩子的未来作为削减开支的羔羊。我们理应保护我们优秀生在海内外深造的权益，作为共创美好未来的堡垒，而不是把他们当成国家管理无能、经济衰退的牺牲品。

“无疑地，这项举措每年将影响700个学生，很明显地将剥夺贫穷及弱势背景优秀生完成高等教育的机会。更重要的是，联邦政府的不正当逻辑。一方面，我们为每年在国家教育考试全A的学生人数破记录感到“惊讶”，另一方面，为

什么点燃了国民的“希望”，却在这种经济不景时期、暗地里将火扑灭？”

“我们促请国阵把工作焦点放在促进公共领域良好施政；严惩贪官污吏；遏止不必要的浪费及可疑的开销，正如总稽查司每一年所强调的；阻止资金因为体制内的疏漏而消失；不再聘用收费昂贵的外国顾问；展延那些只是为了撑饱联邦领袖口袋、而不是惠及人民的白象计划；减少使用私人专机或购买伦敦豪华酒店的政府开销。联邦政府已经首先牺牲涉及420亿令吉丑闻的一马发展机构，甚至是26亿令吉捐款丑闻，为我国的优秀生及国家的未来保留公共服务局奖学金。”

“相反地，槟州政府不是像联邦政府那样不负责任，毁灭年轻人的梦想和未来。去年，州政府开始创建了4000万令吉的槟州未来基金会，我们向私人界筹款，向槟城及马来西亚的优秀生提供进入本地大学的奖学金，上述奖学金首要考虑选读科学、工程及科技相关的学生，政府不会取消这项奖学金，反之我们会继续提供进入本地大学的奖学金。有兴趣的学生可以登录www.penangfuturefoundation.my获取更多详情。”

槟州政府在去年设立4000万令吉的槟州未来基金会，并向私人界筹款，为槟城及马来西亚的优秀生提供进入本地大学的奖学金。槟州政府不会取消这项奖学金，反而会继续提供进入本地大学的奖学金。



姓周桥理事承认槟政府非办宗教活动 林冠英：冀部分媒体勿再丑化州政府

“我们没举办宗教活动，姓周桥理事也认同我们没有办宗教活动，也没有在他们的场地上办文化表演，而是在州政府的土地上联办天公诞文化表演活动。我希望一些媒体、记者不要再继续丑化我及槟州政府，因为这不是一个专业的心态。”

— 槟州首长林冠英

经过槟州首长林冠英及州政府代表与槟城姓周桥理事会主席周春成及总务周明兴详谈之后，双方达至协议，黄伟益及刘敬亿两位议员的服务中心将与槟城姓周桥理事会携手举办姓周桥普天同庆天公诞的新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》，因此首长林冠英促请一些媒体及记者不要再继续丑化州政府来对付他。

槟城州政府与槟城姓周桥理事会于1月19日发表的联合声明，丹絨区国会议员黄伟益及彭佳刘敬亿州议员的服务中心将与槟城姓周桥理事会携手

举办姓周桥普天同庆天公诞新年文化表演节目《金猴献瑞，天公保庇》。

林冠英于1月20日召开记者会时指出，在槟州政府与姓周桥理事于昨天所发出的联合声明中，姓周桥理事会本身也认同槟州政府是在属于州政府的土地上举办文化表演，并未侵犯在姓周桥举办的拜天公活动。

“我希望一些媒体，尤其是一些记者，不要再丑化、再继续歪曲事实，因为之前这些华文报记者刻意丑化槟州政府，尤其是我，说我们故意闹双胞。虽然每个人都知道我们没有举办宗教仪式，我们只是支持神庙办宗教活动，因为这不是我们的惯例，我们不是神权主义的州属，所以今天姓周桥理事也认同我们没有办宗教活动，也没有在他们的场地办文化表演，而是在州政府的土地上举办。”

“我们现在是联办天公诞新年文化表演节目。

所以我希望这些媒体，尤其是这些记者（不知道是有备而来、还是有其他动机）能够说明这点，不要再做出这些无中生有的攻击。（他们）主要是为了要丑化林冠英、要对付林冠英，这不是一个专业的心态。”

“这些媒体，我不是指责全部（记者）。（读者）被误导说我们是在他们（姓周桥）的场地上举办表演、说我们闹双胞，我们没有，我们只是办文化表演，不是拜天公。现在（姓周桥）理事会也认同我们只是办文化表演，而且是在槟州政府自己的场地办活动。我希望读者能够看清这点。”

“这个只是讲事实，所以（一些媒体）如果要继续丑化槟州政府或我，最后还是让读者自己判断，是要相信这些媒体、这些记者，还是相信林冠英及槟州政府。现在连姓周桥也相信槟州政府。”

2残疾运动员为国争光夺3金 坚强毅力值得学习

摄影: Alissala Thian

2名来自槟城残疾人士运动与休闲协会的残疾运动员代表马来西亚前往新加坡参加第8届新加坡东南亚残障运动会，共勇夺3金、10银及3铜，为槟城争光之余，他们不轻易放弃的精神更是值得大家学习！

马来西亚残疾运动员在去年12月3至9日前往在新加坡举办的第8届新加坡东南亚残障运动会，勇夺52金、58银及37铜佳绩，当中3金、10银及3铜是由槟城残疾人士运动与休闲协会代表队伍获得。

来自槟城残疾人士运动与休闲协会的2名代表是熊崇伟及莫哈默海鲁，他们分别在游泳项目中夺得2金6银及3人组保龄球项目中夺得金、银、铜各一枚奖牌，并获得州政府颁发1枚金牌1000令吉的奖掖金。

槟州青年及体育理事会主席章瑛行政议员指出，熊崇伟及莫哈默海鲁都是每个人都应该学习的榜样，即使他们面对身理残疾的障碍，但还是排除重重困难，在个别的运动中取得卓越表现，他们不轻易放弃的精神是值得大家学习的。

章瑛于1月19日移交槟州政府运动奖掖金（SKIMAS）给熊崇伟及莫哈默海鲁时也感谢残疾运动员的教练、团队及他们家人的支持与付出。

另外，出席移交奖励金记者会者尚包括槟州体育理事会主任陈德安，槟城残疾人士运动与休闲协会教练林福纪。

现年21岁的熊崇伟在较后接受访问时表示，他自11岁就开始游泳，而这次的成绩也是他游泳10年生涯内最卓越的表现。

“我要鼓励年轻的残疾朋友积极参与运动，如果是游泳的话，我也可以提供协助。”

值得一提的是，熊崇伟以2分41秒的成绩成功刷新东南亚残障运动会中男子200米个人项目的记录，成功摘下金牌。



槟州青年及体育理事会主席章瑛行政议员（中）移交槟州政府运动奖掖金给熊崇伟（左2）及莫哈默海鲁（右2）时也感谢残疾运动员的教练、团队及他们家人的支持与付出。旁为槟城残疾人士运动与休闲协会教练林福纪（左1）及槟州体育理事会主任陈德安。



现年21岁的熊崇伟接受访问时表示，他自11岁就开始游泳，而这次的成绩也是他游泳10年生涯内最卓越的表现。

丙申猴年

檳城燈會

PENANG CHINESE NEW YEAR
LANTERN FESTIVAL 2016

8 / 2 / 2016 - 22 / 2 / 2016
年初一至正月十五
lights off at 12midnight
Esplanade, Penang (Padang Kota Lama)

Organised by: [pgcnycelebration](https://www.facebook.com/pgcnycelebration)

为让路治水工程 双溪赖路阶段性关闭



为让路治水工程，檳城理科大学附近的双溪赖路将从2月15日起落实道路阶段性关闭，但当局将在受影响路段旁开设临时道路，好让民众在治水工程进行期间，仍能继续通行，以免导致当地交通阻塞。

期限	涉及路段	交通工具种类	替代道路
首阶段 2016年2月15日 至 2016年6月30日	双溪赖路通往特易购(Tesco)方向。	所有交通工具	Jalan Lencongan Tepi
次阶段 2016年7月1日 至 2017年2月5日	双溪赖路通往理科大学(USM)方向， 及金凤凰小贩中心前的支路。	所有交通工具	Jalan Lencongan Tepi

为让路治水工程，檳城理科大学附近的双溪赖路将从2月15日起落实道路阶段性关闭，但当局将在受影响路段旁开设临时道路，好让民众在治水工程进行期间，仍能继续通行，以免导致当地交通阻塞。

檳州地方政府及治水委员会主席曹观友行政议员指出，双溪赖河水过去曾因下大雨泛滥，造成附近的公寓和组屋每逢大雨都面临严重水灾，因此檳州水利灌溉局将与公共工程局合作，在当地进行治水工程。

他透露，该治水工程共耗资440万令吉，当局将在有关河流上建立一座拱桥，并会进行挖深和加宽河流工程。

”这项工程将从2月15日开始，分成两个阶段进行。第二阶段工程将从7月1日开始。”

曹观友是于1月18日在峇都蜆蚶议员再也巴兰的陪同下巡视该工程时发表谈话。

曹观友指出，首阶段工程所涉及的路段是朝向特易购商场(Tesco Extra)方向，而次阶段所涉及的路段则朝向理科大学，当局也将在双溪赖路旁开设另外一条双行道，而且宽度与原路一样，因此相信交通绕道不会造成该区交通阻塞。

珍珠城蓄水池解决淹水问题

恒大置地发展商履行企业社会责任，斥资190万令吉在珍珠城兴建有助于解决淹水问题的蓄水池及休闲公园，在解决当地淹水问题之余也美化当地市容。

檳州地方政府及治水委员会主席曹观友行政议员指出，恒大置地发展商履行企业社会责任，斥资190万令吉兴建蓄水缓冲池及休闲公园，这对威省市政局来说是件好事，因为这让当局省下了一笔开销。

他说，随着蓄水池兴建后，在下大雨将能够储蓄大量的雨水，那么才不会道路导致淹水，因此，这将解决当地，尤其是附近文明小学前，逢雨必灾的情况。

曹观友于1月22日在威省市政局主席拿督麦慕娜、恒大置地董事经理郑克生、高渊区国会议员曼梳及爪夷区州议员孙意志陪同下，为珍珠城蓄水池及休闲公园主持开幕仪式。

另外，威省市政局主席拿督麦慕娜则表示，恒大置地发展商在发展珍珠城之余，由他们开设的休闲公园也提升当地形象。

出席者尚包威省市议员有方美铼、吴俊益及王育璇等人。



檳州地方政府委员会主席曹观友行政议员(右1)在威省市政局主席拿督麦慕娜(左起)、恒大置地董事经理郑克生及高渊区国会议员曼梳陪同下，巡视珍珠城蓄水池。

11所国民型中学接领113万令吉制度化拨款

槟州政府移交113万令吉制度化拨款给州内11所国民型中学，在新春佳节之际为国民型中学捎来好消息！

槟州首长林冠英指出，今年的拨款和去年一样，州政府共拨出650万令吉给国民型中学、华小和教会学校。

“不过，很遗憾的是，大家真正获得的款项却只有611万令吉，其余的39万令吉则被纳为消费税，进入联邦政府的口袋。39万令吉说多不多，但却足以建8个篮球场或提升5间科学室，造惠无数的莘莘学子。”

“坦白说，当我看到学校桌上的估价单上写着消费税的价码，从几千令吉到整万令吉的数额时，我就心痛不已。这些钱原本可以用在更需要的学校设备上，但是，偏偏落在一个贪污、挥霍及无效率的联邦政府手中，牺牲了孩子的未来。”

“所以，我们才要求学校呈上豁免6巴仙消费税的备忘录给联邦政府，只是，时至今日仍旧毫无下文，看来联邦政府并无意正视人民的心声。我们所谓的豁免是一次性一律豁免全部学校的基本建设，而不是如圣心国民型中学和养正小学般，只豁免建筑费的消费税。”

他透露，正当消费税搞得民不聊生之际，联邦政府竟然打孩子的主意，那就是公共服务局在没有正式公布的情况下停止国外奖学金的申请，使贫穷及弱势背景的优秀生成为国家管理无能、经济衰退的代罪羔羊。这项举措每年将影响700个学生。

他指出，然而州政府却在不须要落实消费税的情况下，从2008至2014年的7年时间内累积了5亿零300万令吉的盈余，超越前朝政府1957至2007年，50年来所累计的3亿7300万令吉。

“我们相信，联邦政府如果可以如槟州希联政府一样，贯彻“干净”的施政原则，人民必将受惠无穷。”

他续称，州政府把这些盈余就发放给人民，就比如制度化拨款。

“今年，我们将拨出给113万令吉给11所国民型中学，每间学校获得的数额不一，批准选项以急需为优先考量，其中威南日新中学获得最高拨款，即20万令吉做为建校用途另外，获得10万令吉的7所国民型中学有北海钟灵中学、槟城孔圣庙中华中学、槟城钟灵中学、恒毅中学、大山脚日新国中、槟华女中和菩提女中；各获得8万令吉的是柑仔园修道



槟州首长林冠英（前排中）代表槟州政府移交113万令吉制度化拨款给州内11所国民型中学，在新春佳节之际为国民型中学捎来好消息。前排右4为槟州政府华校及教会学校事务协调委员会章瑛行政议员。

院中学和槟城圣心中学，而协和国中则获得7万令吉。

“113万令吉的拨款，18%即20万令吉用于扩建或重建校舍。拨款中的18万4000令吉（16%）是用于在维修学校建筑结构方面，如屋顶、天花板泄漏、水槽破裂等，7万令吉（6%）则是用作会构成安全威胁用途，如消灭白蚁及维修电缆等用途。10万令吉（9%）用作装置遮阳板等装修用途，37万1000令吉（33%）用来维修学校设备，如维修厕所及沟渠排水系统，18万令吉（16%）提升学校设备，如视听室、科学室、课室、食堂等，2万5000令吉（2%）用来购买用具如科学室用具等。”

林冠英于2月1日出席国民型中学制度化拨款移交仪式时发表谈话。同时出席者包括槟州华校及教会学校事务协调委员会主席章瑛、副主席黄汉伟、秘书沈佩蓉及槟州行政议员曹观友等人。

另一方面，林冠英透露，根据《联合国教科文组织科学报告》，全球的科学家的人数处于增长的趋势，从2007至今已增长了逾20%，人数达到约780万人。

“槟州希联政府深谙科学研究是国家未来经济发展的发动机，因此，我们设立槟城卡巴星学习中心，并推介ESTEEM教学，即行动、科学、科技、工程、英文及数理教育，而科

学咖啡馆也投入运作，从小培养孩童对科学与科技的兴趣。”

“另外，州政府也于去年开始创建了4000万令吉的槟州未来基金会，向槟城及马来西亚的优秀生提供进入本地大学的奖学金，上述奖学金首要考虑选读科学、工程及科技相关的学生，政府不会取消这项奖学金，反之我们会继续提供进入本地大学的奖学金。槟州政府在不须要取消或重新调整财政预算案的情况下，也能继续提供进入本地大学的奖学金，因为我们贯彻一个干净的政府。当我们贯彻一个干净的政府，就算不用征收消费税也能够赚钱和有所盈余。如果联邦政府现在只提供本地大学的奖学金而取消国外奖学金，那他们就和州政府没两样——看来联邦政府已把他们的水平调低，自我矮化到和州政府同一个水平。”

他指出，根据教育法令，每间学校只要有15名华裔学生，家长就可以要求学校开办母语班。如今一些学校的母语班教学的批文都迟迟未批，可能影响母语班课程的进度。

他续称，联邦政府如此不重视母语教育，这也是华裔家长不愿把孩子送入国小而选择进入华小的原因。

制度化拨款共接获126份申请

槟州政府华校及教会学校事务协调委员会章瑛行政议员指出，槟州政府今年共接获126份制度化拨款申请，即5份来自独中、87份华小、11份为国民型中学及23份来自教会学校。

她表示，至于没有提出申请的学校分别为槟城益华小学、北海麦曼珍小学、丹绒武雅汉民小学及大山脚修道院国小。

她指出，在126份的申请中，有两份分别来自慕义分校和直落巴巷育华小学的申请不获批准。

她解释，慕义分校董事部闹双胞一事目前已进入司法程序，而学校的户口也被其中一方冻结，基于该校目前没有一个受司法承认的董事部，州政府只好不批该校的申请。至于直落巴巷育华小学，由于买地不在制度化拨款的考量范围中，因此，也没有获得拨款。

“今年的制度化拨款是于2015年10月5日开放至11月21日截止。我代表委员会感谢那些在截止日期前呈上完整资料和文件的学校，谢谢

董家教三大机构，还有各区国州市议员的配合，让今年度的制度化拨款顺利进行。”

她指出，在议员们完成了校园实地视察的程序后，委员会于本月21日、22日和23日展开逾21小时的漫长会议，才完成这些学校共408条申请项目的审核工作。这408条项目的申请总额月6632万令吉，即独中申请402万令吉、华小3559万令吉、国民型中学1829万令吉及教会学校842万令吉。

“在此，我也要感谢委员会副主席黄汉伟州议员，在3名市议员魏祥敬、陈伟俊和吴俊强的协助，包办了22间学校的巡视工作。同时也不忘感谢委员许海明局绅、李添霖先生、赖国平先生和包锦松先生拨出他们宝贵的时间，巡视威北10所学校和威南日新国中，同时全程参与我们3天的审核会议。”

她说，尽管槟州制度化拨款政策已实施了8年，而每一年秘书处都有寄出申请指南，并分别于去年10

月15日、16日和19日开班解说，同时也列印解说会的重点给校方，但是，仍然有一小撮学校没有根据指南提出申请，其中有1所学校没有提出E- sumbangan Sekolah Pulau Pinang的网上申请，4所学校在截止日期后才提呈上诉，要求通过书面申请，还有15所学校的文件在截止日期后才呈上所需文件，54间学校至今还未交齐所需文件。

她表示，这些没有依据程序申请的学校，我们都一一记录在案。今年是委员会给予最后一次的通融，明年开始，那些没有呈上完整文件和不依据指南申请拨款的学校，其申请将不会获得批准。

“我要在此呼吁校方在提出申请时，提供更详细的资料，如维修厕所，委员会必须清楚知道维修的厕所隔间的数目，须要维修的部分，即厕所门、水龙头或者冲水系统？如果提升课室，就必须让我们知道到底是几间、维修的部分和所用的材料等详细的资料等，以此类推。”

她指出，一些学校在一个项目栏内同时申请3、4样东西，维修屋顶、提升课室和扩建礼堂等挤在同一个栏目，没有分开填写申请数额和资料，造成委员会在开会时面对一定的困难，毕竟408项申请，委员会一项项讨论，遇到一些资料不齐全的，往往一项得耗上30分钟来斟酌。我们希望校方尽可能提供详细的资料，当然，如果有附上照片说明会更好。

她指出，明年开始，每所学校只能针对3项主要的建设提出申请，一些比如砍树或买学校橱柜等申请可以向当地议员或相关单位提出。联邦政府有成立解决白蚁侵蚀校舍的特别小组，其实，学校可以直接向中央政府申请。至于课室的上课桌椅，也同样可以向联邦政府申请。

“另外，我希望学校可以成立资产管理委员会，定时检查学校的软硬体设施的损坏程度，以便来年针对急需的建设进行提升，才不至于拖宕了拨款的申请程序。”

观光游客日益增加 槟是游客首选景点



槟州首长林冠英（右4）出席Aspen House开幕典礼。右5为Aspen集团主席兼执行董事拿督斯里纳兹尔及Aspen集团首席执行官拿督慕力（右2）。

槟州不只是投资首选地点，更是旅客首选，而前来槟州观光的游客也日益增加！

槟州首长林冠英指出，原本槟州政府预料在这个月内，交通阻塞情况将会改善，但事实却非如此，这显示旅客持续到槟州来游玩。

“酒店住客率也几乎与维持相同人数，当其它城市酒店住客率下降多达40至50%之际，州内酒店住客率可能最多也只下降15%。”

他续称，州政府将继续把槟州打造成为不只是全马最热闹的城市，同时也是最宜居的城市。

林冠英是于1月22日出席Aspen House开幕典礼时发表谈话。同时出席者包括首长夫人周玉清、第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州行政议员哈菲夫、拿督阿都玛

烈、升旗山区国会议员再里尔、Aspen集团主席兼执行董事拿督斯里纳兹尔及Aspen集团首席执行官拿督慕力等人。

Aspen集团耗资逾千万令吉，把位于中路的二级古蹟建筑物修复并打造为集团总部 Aspen House。Aspen House也是全马第一间获得新加坡建设局绿色标志金奖的古迹建筑物。

林冠英表示，尽管Aspen集团成立只有短短的数年，却已经取得许多成就，同时也因引进宜家（IKEA）到峇都加湾而闻名。

另一方面，林冠英指出，尽管全国经济下滑，但相信槟州将能够面对经济挑战，同时也将会比其他地方更快回弹及复苏。

他指出，尽管某些时候会艰辛，但槟州人民却有的回弹的能力，并能够面对挑战。

“纪念马来亚、新加坡抗日战争”展厅开幕



槟城阅读报社“纪念马来亚、新加坡抗日战争”展厅正式开幕；槟州首长政治秘书黄汉伟指出，历史能够培养人文价值观，因此有必要加强年轻一代对历史的认识。

槟城阅读报社“纪念马来亚、新加坡抗日战争”展厅正式开幕；槟州首长政治秘书黄汉伟指出，历史能够培养人文价值观，因此有必要加强年轻一代对历史的认识。

槟城阅读报社“纪念马来亚、新加坡抗日战争”展厅正式开幕，而槟城阅读报社在过去6年共完成5个展厅，其中三个展厅记载着百年风雨路和孙中山推动辛亥革命，展示建立民国的历程，另一个则是纪念南侨机工在中日战争中，奋战滇缅公路的史记。

槟城阅读报社社长庄耿康说，为求丰富社内展出的史料，再增设第五个展厅，专题展出二战时，马新两地在日军统治下人民饱受摧残的血泪史。

中国驻槟城总领事馆副总领事储开晏及槟州首长政治秘书黄汉伟于1月9日受邀为《纪念马来亚、新加坡抗日战争》展厅主持开幕，出他受邀者尚包括光大区州议员郑来兴。

另外，黄汉伟则表示，历史能够培养人文价值观，因此有必要加强年轻一代对历史的认识，尤其是通识历史能让一个人对于一件事情的看法、角度和思考的方式有所不同。

Majlis Rumah Terbuka Tahun Baru Cina 2016
Peringkat Negeri Pulau Pinang
槟州政府新春团拜
பிள்ளங்கு மாநில அளவிலான சீனப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு 2016

Tarikh/日期: 28.2.2016 (Ahad/星期日)
Masa/时间: 10:00pg - 1:00 ptg (早上10时至中午1时)
Lokasi/地点: Dewan Serbaguna Jawi, Seberang Perai Selatan
Semua Dijemput Hadir



李凯伦
马章武莫区州议员

根据选委会截至2016年1月1日的数字，尚有4,189,754名21岁以上有资格投票的马来西亚人尚未登记成为选民，而大部分未登记者是巫裔和华裔（巫裔：43%；华裔：29%）。

根据资料，我国的合格选民为17,658,700，而已登记选民者为13,468,946，即表示有23.7%的有资格投票者，还未履行他们身为国民的基本权益和责任。

我们不能小觑这23.7%的新选民可以为国家带来的改变，因此马章武莫服务中心将跟区内的17个社委会积极配合，在区内的各个早市巴刹和7个夜市

场，设立新选民登记柜台。

趁着农历新年前夕，各个巴刹和夜市将出现人潮，我和各区社委会将借此机会跟居民们进行更多的互动，在该场地设立社区服务柜台，登记选民之余，也聆听居民们的需求和政策建议。

虽然“自动登记成为选民”才是最符合民主的政策，但是我国依然无法突破这个改革。因此，所有的人民应该更加积极地，鼓励身边的朋友登记成为选民，一起为自己和国人的权益发声。

在刚过去的峇冬丁宜新村夜市里，当我在帮忙登记选民时，听见一些人好奇地问：要大选了吗？我和团队们会趁机跟他们讲解，登记选民的重要

《登记选民一起来！》

性和紧急性，也让他们知道，他们手中的一票是给打败贪腐的国阵政府，拯救马来西亚的重要改革武器。

通过选民登记运动，我们也发现社区里缺乏政治教育的觉醒运动。唯有进行更多的政治觉醒活动，人民才能更加了解“人民是老板”不是等待被赠送的礼物，而是一个有问责能力的政府，必须赠予每个人民的承诺。

我想在此呼吁，在农历新年聚会期间，不妨帮忙鼓励朋友登记成为选民，并向亲人宣传BERSIH的重要性。你的举手之劳，将让这个新春佳节更具意义！

祝大家：新年进步！万事如意！

《不应该向教育开刀！》

无论国家怎样辛苦，也应该让各族优异生有出国深造的机会，若要砍国家支出，应该砍一些对人民没有帮助的计划。若一个国家的教育没有搞好，分分钟会动摇这个国家未来的根基。

比方说，每一年，我国总稽查司公布的报告显示，许多部门都出现非常夸张的浪费以及超支，如一个市值仅1500令吉的储柜，竟以1万3500令吉报账，而且一买是300个，以480令吉购买市价90令吉的1GB记忆笔（Thumbdrive），与市价相差达433%；以及教育部以3万7450令吉的价格，为吉兰丹一所中学购买89棵市值5885令吉的树等等。

此外，全球黑金流出最多国家前5名，过去10至少损失超过1000亿令吉，最近，我国在全球的贪污印象指数也进一步下跌，显示我国贪污情况日益严重。

如果，我国改善贪污，大幅度减少各部门不必要开销以及严厉打击黑金活动，我国肯定有足够资金保送各族优异生到国外求学，以便他们回国后为国家效劳，为大马造就英才！

在中央政府向教育开销开刀时候，槟州政府反而创建了4000万令吉槟州未来基金会，向本地优秀生继续提供进入本地大学的奖学金，显示槟州希望联盟政府是真正关心人民下一代的政府。



杨顺兴
荃尾区州议员

相信是因为国库收入减少，导致中央政府设法的减少国家各项开销，这包括最近居然打大学生奖学金的主意，拿教育来开刀，让人民

非常不满。

最近报道指出，JPA官员证实暂停奖学金，学生感叹出国升学梦想落空。政府不应该拿教育来开刀，而应该减少其他不必要的浪费。

所谓，再穷也不能穷教育，

《访谈之道》

我家里的书柜里有着那么一本书叫做《访问：十五个有想法的书人》。那是香港读书人梁文道访问了十五位香港当代读书人的对话录。精采的对话远比个人独白来得多维。思想激荡之下留下精彩的文章，读起来尤如深交多年的老友对话，在家里的书堆旁，一边翻着书，一边聊天。

我担任公职八年下来，常接受媒体及各方的访谈（interview）以及媒体要求课题回应（comment）。几乎每个星期都有访谈要求及课题回应，近期频率较高及范围较广。

媒体朋友为了追踪课题，都会想尽办法以电话，短信，WhatsApp，脸书甚至踏上我的办公室以取得回应。这两年，就算我在国外都有媒体朋友以WhatsApp方式联系上。

有个经典的访问是我忙着开会，记者短讯来要求课题回

应。我以短讯回答：“我们已先发制人”。隔天记者凭着我7个字的短信回应写了1/4版，还附上我的人头照。这篇访问还蛮正面的。

另一个经典的是我有次在国外出差，记者WhatsApp约访，礼貌的列下五个问题。隔天，我就在早餐桌上随手拿了纸张，写下我的十八行的回应。我就以手机拍下我的回应，再WhatsApp予千里之外的记者。我出差后回到槟城，有关访谈已经出街了。

我最大场面的访谈是吉隆坡财经报The Edge派了四个记者专程来到我的选区办公室访问关于IMDB，阿依淡园及505大选的关连及内幕。我要求以不具名方式提供了背景资料。几个星期后，新闻上全国封面版。The Edge认真的花好几个星期做了核对资料工作，这才是专业的调查报告（investigative report）。

除了媒体访谈，我亦常接受大专院校学者及学生的访谈，协助他们完成他们的研究论文。单单这个月就有两位博士研究生个别访问我有关阅读习惯及槟城艺术发展趋势。去年，国民大学法律系学生一行人访问了我关于槟城州议会通过的反跳槽法。我给了他们足够的指引来协助他们完成学士论文报告。

梁文道写说访谈是人家用了几年才想明白的事，一个下午就给你全套出来了。我不接受时机不成熟或我未掌握的课题访谈要求。我会婉拒无礼，非份，不友善的访谈要求，亦会惜字如金的简短回答。一切随缘，不必强求。



黄汉伟
亚依淡区州议员

《26 亿政治献金结案了？》

一直备受瞩目，闹得沸沸腾腾，甚至轰动到全世界的26亿令吉政治献金调查结果终于出炉了！总检察长阿班迪今日正式宣布调查的报告证实纳吉并没有涉及任何刑事犯罪行为，他所收到的捐款都是来自于沙地王室家族，实际款项只有20亿8千万令吉，而且他在2013年8月已把20亿3千万令吉捐款归还给捐款者，因此这调查将被结案。

这个调查结果让许多国人都大掉眼镜，怎么这么一个牵涉到巨款的案件调查结果在国人都还没来得及消化之前，就可以这么轻易的被指示结案了？难道马来西亚首相纳吉的26亿令吉政治献金调查就这样草草的告一段落了吗？

虽然总检察长阿班迪指示结案，但我认为这个案件还是疑问重重，有许多关键性的问题都没有被总检察长阿班迪交代清楚，调查结果也存有许多漏洞。调查结果只交代20亿3千万令吉的捐款已归还给捐款者，那剩余的5千万令吉捐款去了那里？是被谁用去了？用途又是否合法？如果纳吉早在2013年8月已把20亿3千万令吉捐款归还给捐款者，那为什么他不在这案件被调查之前就提出来呢？如果是政治献金，沙地王室家族又为什么会把这么一笔巨款汇到他的私人户口，而不是组织的户口呢？这笔来

自外国的巨款是否又有触犯反洗黑钱法令？这笔巨款如果真的牵涉到沙地王室家族，那检查报告应公开来自沙地王室家族的证实和澄清。

我相信人民也很想更进一步的了解整个事件的来龙去脉，整个调查过程必须要有透明度，并由独立的委员会来进行调查，这样才能证明纳吉没有贪污及滥权，才会让国民对国家拥有信心。这个26亿的政治献金事件不只是马来西亚国民在看着，而是全世界的人民都在看马来西亚的政府及马来西亚的领袖是否廉洁、不滥权、不贪污等。这不再是纳吉个人的问题而已，而是牵涉到我国的声誉，对有意来马投资者有一定的影响，间接影响到我国的经济。

我认为总检察长应该公开反贪污委员会所提呈的调查报告，让整个调查结果透明化，并一一解答大家的疑问，这样的调查报告才有说服力。如果只凭阿班迪现有的说词就草草结案，那我国的总检察署还有公信力吗？其它的国家 and 投资者又会如何看待我国的未来发展呢？



孙意志
爪夷区州议员

《清白了吗？哈！》

马来西亚常闹笑话，若来个排行榜，榜首非首相纳吉“捐款案”的澄清事件不可！

这起有损我国形象的案件可以如此迅速结案，真是令人瞠目结舌！经过7个月纷纷扰扰，总检察长阿班迪就如此简单地宣告纳吉清白无罪，没有详细的调查结果说明，数十亿声的悬疑就这样结束，那往后大家也可以欣然接受“捐款”，随后归还大部分，就清白无罪了？哈！

有趣的是，根据阿班迪所持的资金流向图，更不意揭露另一轮从未曝光的可疑汇款，也就是说，除了“捐款案”与“SRC案”海内外两轮汇款外，还爆出SRC公司还有另外一轮汇款，把总值3200万令吉转入3个Ambank账户。我倒是期待，还有多少料将继续曝出？

除此，整起事件仍然充满疑问。根据阿班迪说法，纳吉获得6亿8100万美元（2015年汇率折合26亿令吉）的捐款，大约5个月后，归还6亿2000万美元，纳吉仅花了6100万美元。问题是，纳吉把这笔钱用

在何方？而捐款人“沙地阿拉伯王室”到底是谁？动机何在？

再来，阿班迪说明钱源自SRC公司。SRC公司目前由财政部所拥有，纳吉身为财政部长，若非纳吉亲批，那么到底是谁批准SRC汇款，目的何在？是否牵涉政治利益输送？

另外，政府也为SRC公司担保，以让该公司取得公务员退休基金局的40亿令吉贷款，这40亿令吉又去了哪？

更让大家错愕的是，宣布纳吉清白的阿班迪，尽被委任朝圣基金局的董事。总检察长的职务与朝圣基金局董事职务存有实在的利益冲突，这也是凑巧吗？

若此案件就此结案，真是大马天大的笑话！阿班迪必须公布更多详情，出示有关证据来让人信服。毕竟，这关乎国家的信誉！



郑来兴
光大区州议员

若依法执法却遭暴力对待 州政府将捍卫执法员权益

12名槟岛市政厅执法人员分别在新关仔角及旧关仔角执行任务时遭到暴力对待；槟州首长林冠英强调，如果地方政府的执法人员在执行任务时遭到暴力对待，只要他们是根据标准作业程序来执行任务的话，州政府将会捍卫执法人员的权益。

针对分别在新关仔角及旧关仔角执行任务时遭到暴力对待的12名槟岛市政厅执法人员，槟州首长林冠英也拨出奖励金给他们，即每人获得200令吉。

林冠英表示，如果地方政府的执法人员在执行任务时遭到暴力对待，只要他们是根据标准作业程序来执行任务的话，州政府将会维护执法人员的权益。

“相反的，如果有执法员不遵守执法作业程序，州政府也同样不会加以包庇，并会采取行动对付。因此，我希望民众能够守法，不要暴力对待执法人员。”



针对分别在新关仔角及旧关仔角执行任务时遭到暴力对待的12名槟岛市政厅执法人员，槟州首长林冠英（前排中）也拨出奖励金给他们，即每人获得200令吉。前排左起为槟岛市政厅秘书洪永泰、槟岛市长拿督峇达雅、槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔及槟州第二副首长拉玛沙米。

2016 年农历新年活动庆祝

Date 日期 Tarikh	Time 时间 Masa	Event 节目 Program	Venue 地点 Tempat
7 Feb to 22 Feb	7pm – 12 midnight	Kek Lok Si Display of Lights 极乐寺万圣盞灯光 Penyalan Lampu Kek Lok Si	Kek Lok Si Temple, Ayer Itam 极乐寺
8 Feb To 22 Feb	Lights off at 12 midnight	Penang Chinese New Year Lantern Festival 檳城灯会 Pesta Lampu Bunga Tahun Baru Cina Pulau Pinang	Esplanade 旧关仔角 Padang Kota Lama
8 Feb (1 st day of CNY) 正月初一	10am – 1pm	Penang State Chief Minister's Chinese New Year Open House 槟州首长新春团拜 Rumah Terbuka Tahun Baru Cina Ketua Menteri P.Pinang	SPICE Arena 檳城国际地下会展中心
9 Feb to 10 Feb 正月初二, 初三	7am – 9.30pm	Penang Hot Air Balloon Fiesta 檳城热气球嘉年华 Belon Udara Panas Pulau Pinang	Padang Polo 马球场
12 Feb (5 th day of CNY) 正月初五	7pm – 12 midnight	Snake Temple Celebration 檳城万脚兰蛇庙庙会 Upacara Pemerhatian Api Tokong Ban Ka Lan	Snake Temple, Ban Ka Lan 蛇庙
13 Feb (6 th day of CNY) 正月初六	4pm – 12 midnight	Penang Chinese New Year Celebration 檳城庙会 Sambutan Tahun Baru Cina Pulau Pinang	Esplanade, Light Street, King Street, Penang Street, Church Street, Bishop Street & Beach Street
15 Feb (8 th day of CNY) 正月初八	9pm – 12 midnight	Jade Emperor God Festival 天公诞 Sambutan Hari Jadi Dewa "Thi Kong"	Jade Emperor God's Temple (Ti Kong Tua) Chew Jetty & Hillway Road, Ayer Itam 姓周桥 & 天公坛
19 Feb (12 th day of CNY) 正月十二	7pm – 10.30pm	International Chinese Kung Fu Dinner 国际功夫武林大会晚宴	Han Chiang School Hall 韩江中学礼堂
20 Feb (13 th day of CNY) 正月十三	9.30am – 12.30pm	International Chinese Kung Fu Festival 国际功夫武林大会	The Banquet, Komtar 5 th floor 光大5楼宴会厅
20 Feb (13 th day of CNY) 正月十三	6pm – 12 midnight	Chap Goh Meh on the thirteen 华堂元宵节年十三日 Sambutan Chap Goh Meh	Penang Chinese Town Hall 檳州华人大会堂
22 Feb (15 th day of CNY) 正月十五元宵节	7pm – 11pm	Chap Goh Meh Celebration 元宵节庆典 Perayaan Chap Goh Meh	Esplanade 旧关仔角 Padang Kota Lama

元宵节

Chap Goh Meh Celebration

22 February 2016, 7pm - 11pm

Esplanade, Penang

Fireworks display at 11pm 晚上十一時燃放烟花



Penang State Tourism Development
Level 53, Kompleks Tun Abdul Razak (Komtar),
10503 Penang, Malaysia.
Tel: +604-261 9012 / 650 5136 Fax: +604-261 8744
Tourism Line: 016-411 0000



檳州中華總商會
PENANG CHINESE CHAMBER
OF COMMERCE

《槟城庙会2016》节目多元丰富 让你在乔治市欢度新春

每年农历新年的“槟城庙会”总是让不少民众期待，以趁着新春与亲朋好友一同逛庙会，这同时也是槟城人不能或缺的新春必备节目。

《槟城庙会2016》节目多元丰富，来到古迹区逛庙会，除了可以参观平时不开放的宗祠家庙，还能在街上观看各种传统习俗玩意，一同回忆老槟城，品味风情。饿了，千百种好吃的美食小吃等着你的光顾；吃完后继续欣赏热闹的舞台节目、艺文展演，最好玩的是，你在月光下还能遇上东西方最有趣最顶尖的街头艺人为您尽情表演，展现乔治市多重的活力精彩程度绝对让你舍不得眨眼！

为了欢庆新春佳节，Astro 将于 2 月 13 日（年初六）当天，参与由槟州政府主办的槟城庙会，趁着这个大盛年期间，为观众带来电视节目以外的精彩演出。

Astro 北马区总监胡德发指出，这场长达 90 分钟的演出将会迎来 Astro 旗下多位实力非凡的艺人到场演出，让出席的观众有机会一睹各个实

力艺人歌手的演出，带着暖暖的新春祝福度过猴年。

参与表演的 Astro 实力班底包括，在本地乐坛界歌声具有特色的 Nicole 赖淞凤、刚从《TVB 全球华人新秀歌唱大赛》夺冠凯旋归来的 Jacqueline 黄裔嫻、赴台湾《星光大道》表现出色的五强选手 Apple 邱诗凌、以及《Astro 经典名曲歌唱大赛 2015》的实力冠军吴玮琳。

此外，Astro 欢喜台人气爆灯的福建处境剧《欢喜上课lah》的演员 Min 黄毓敏、Shian 戴伟贤和苏科威也会现身跟粉丝互动，而苏科威 Astro Go Shop 新奇贩卖主持人兼 MY FM DJ Emely 潘蕊伶则为活动司仪。

胡德发是于1月21日在槟州地方政府委员会主席曹观友及丹絨区国会议员黄伟益陪同下召开记者会时发表谈话。

另外曹观友致词时指出，槟城庙会是槟城人必备的新春节目，希望全体民众能够在当天一起前来参与盛会。



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左2）、丹絨区国会议员黄伟益（左1）及Astro北马区总监胡德发欢迎民众踊跃出席《槟城庙会2016年》。旁为槟州各姓氏宗祠联委会副主席准拿督王德钦。

“届时槟城将洋溢着欢乐的节庆气氛，希望人们可以来亲身体验。”

黄伟益则表示说，今年主舞台是在旧关仔角大草场，同时也会分别另设7个小舞台，以便更多民众能够参与

及欣赏热闹的节日。

他说，届时槟州22个宗祠家庙将会开放门户，希望大家可以不只是注重街头的部分，同时也可入庙参与，进而了解各宗祠家庙的文化及历史。

“文艺达人巷”系列活动迎新春



光大区州议员郑来兴欢迎民众踊跃出席在“文艺达人巷”举办的《金猴驾到·欢闹达人巷》新春庆典系列活动。

“文艺达人巷”将于1月30日至2月20日期间的每个周六，举办以《金猴驾到·欢闹达人巷》为主题的新春庆典系列活动，迎接农历新年的到来。

光大区州议员郑来兴指出，为迎接农历新年的到来，“文艺达人巷”将举办以《金猴驾到·欢闹达人巷》为主题的新春庆典系列活动。

郑来兴于1月26日在其服务中心所召开记者会上指出，主办单位也将会以红彤灯笼点缀街道照明整条街道，届时还会有逾

50个摊位售卖手作艺品及传统美食小吃。

另外，主办单位也将进行“文艺达人巷按“赞”比赛”，那就是主办单位将在“文艺达人巷”设置摄影亭给民众拍照，而民众只要以摄影亭为拍摄背景，并拍出生动照片后再发到“文艺达人巷”官方脸书后，主办单位就会上传他们的照片，并开放给民众按“赞”。

参与这项比赛的民众将有机会赢取总奖金高达1000令吉的现金奖。欲知更多详情也可浏览“文艺达人巷”官方脸书。

丙申
猴年



檳城廟會

PENANG CHINESE NEW YEAR CELEBRATION 2016

13 February 2016 • 4 pm - 12 am

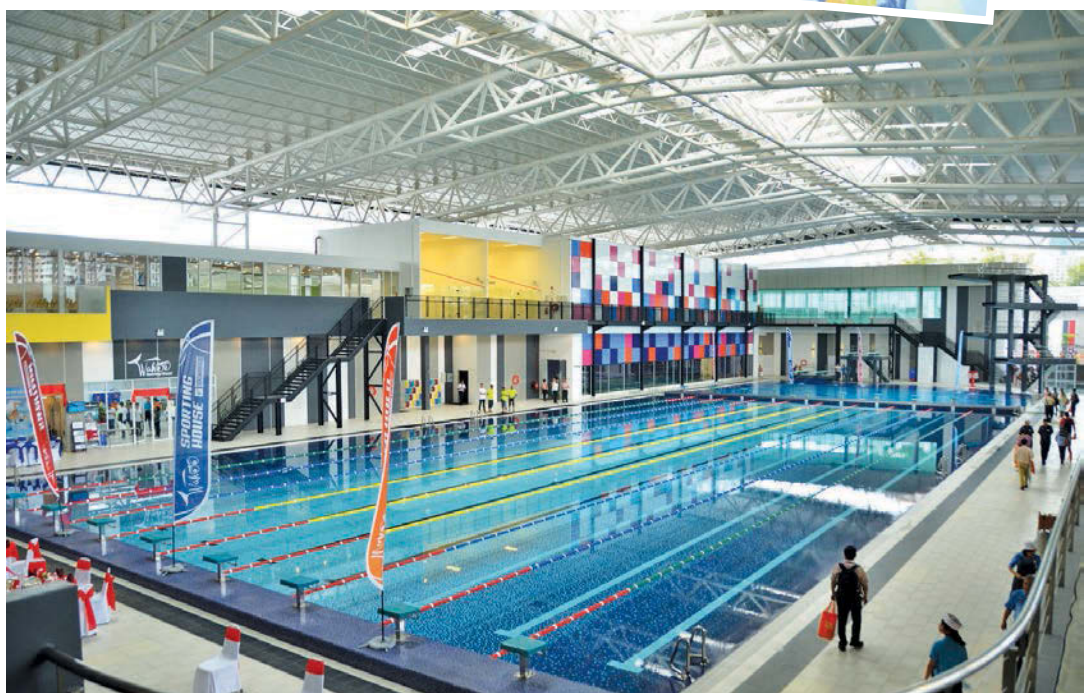
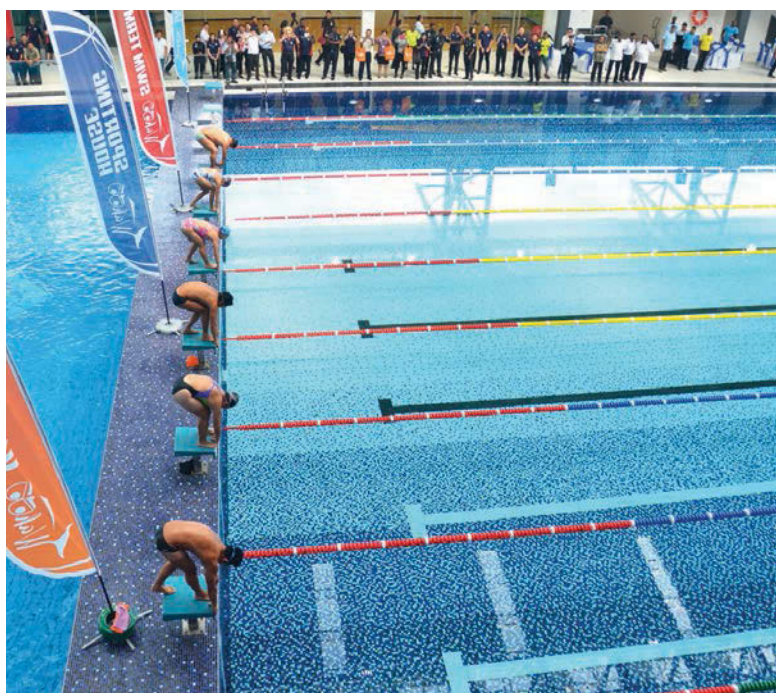
Esplanade, Penang (Padang Kota Lama)

Light Street, King Street, Penang Street, Church Street, Bishop Street, Beach Street & Armenian Street

Organised by:  pgcnyccelebration

摄影: Darwina Mohd. Daud

SPICE水上运动中心 正式开幕



摄影：岑健伟

槟城庙会2016亮灯喽!



槟城农历新年庆典活动



Event: Kek Lok Si Display of Lights

Date: 7-22 February 2016

Venue: Kek Lok Si Temple

Descriptions: Temple of Supreme Bliss in the Hokkien Dialect, the Kek Lok Si Temple is a crowd puller and famous tourist attraction, especially during the Chinese New Year. Devotees from far and near flock to this 125-year-old temple for its annual lighting display which showcases more than 10,000 lights. It is believed this act of faith will bring them peace, luck and prosperity.

Info: +604 828 3317 (Kek Lok Si Temple)

two-day festival. Aside from balloon displays, there'll be 'night glow' shows, free flying balloons and 'cold inflation' activity where anyone can walk into a balloon envelope filled with cold air while it lies on the ground. Additionally, there will be family-friendly activities, creative workshops and many more!

Info: www.penanghotairballoonfestivala



Event: The Chief Minister Chinese New Year Open House

Date: 8 February 2016

Time: 10am – 12.30pm

Venue: SPICE Arena

Descriptions: Chinese New Year is celebrated on the first day of the lunar calendar with each year ushering in a zodiac animal ruling sign. The 2016 is the year of the Monkey. Celebration usually starts on the eve when family members gather for a Reunion Dinner. This is followed by having an open house for family and friends to visit one another and give Ang Pows. Lion dances are also performed to welcome auspiciousness into the household and workplace. Every year, the Penang Chief Minister will organise a Chinese New Year Open House on the first day at the SPICE arena and invite the public to join in the celebration. This also allows tourists and foreign visitors to experience how the festival is celebrated in Penang and Malaysia.

Info: www.visitpenang.gov.my

Event: Snake Temple Celebration

Date: 12 February 2016

Venue: Snake Temple (Ban Ka Lan)

Descriptions: The 'Fire Watching' ceremony is a traditional ceremony to predict the economy outlook in Penang. This special prayer is also conducted to commemorate the birthday of Cheng Chooi Chor Soo Kong Deity of the temple which falls on 13 February. The ceremony is an annual event that attracts dedicated devotees not only from Penang but also Indonesia and Thailand to this famous Snake Temple which was formerly known as Ban Ka Lan in Hokkien. Besides the Fire Watching ceremony, devotees and visitors will also be entertained by various cultural dances, food stalls, exhibitions and exciting performances.

Info: +604 262 0202 / +6012 433 1918 (Hokkien Kongsi)

Event: Penang Hot Air Balloon Fiesta 2016

Date: 9 & 10 February 2016

Time: 7am – 9.30pm

Venue: Padang Polo Penang

Descriptions: A one-of-a-kind event where it's the only hot air balloon festival organised on an island in Malaysia. The Penang Hot Air Balloon Fiesta will see 15 hot air balloons by international and local balloonists over the

Event: Penang Chinese New Year Celebration

Date: 13 February 2016

Time: 4pm – 12am

Venue: Heritage Zone of George Town

Descriptions: Every year during the Chinese New Year, the public look forward to the State's annual Chinese New Year event – Penang Chinese New Year Celebration. It has become a norm for

Penangites to take to the streets and soak in the festive mood throughout the island with friends and family. There are abundant fun and interesting activities during the Penang Chinese New Year Celebration this year. Not only would you be able to visit the ancient ancestral temples of different clans, you can also experience traditional and cultural games as well as lively performances. There will also be mouth-watering street food and tantalising treats along the streets.

Info: www.facebook.com/pgcnycelebration

Event: Jade Emperor's Birthday

Date: 15 February 2016

Time: 8pm onwards

Venue: Chew Jetty

Descriptions: The 9th day of Chinese of Chinese New Year, also known as Ti Kong Seh in Hokkien (Jade Emperor God's Birthday), is celebrated on a grand scale by the Hokkien clan to commemorate their forefathers escape in ancient China. This day is also the first day of Hokkien New Year. At the stroke of midnight, prayers are performed with much gaiety where food, fruits, liquor and sugarcane stalks are offered to the Jade Emperor God. Also in conjunction with this celebration, there will be a variety of Chinese cultural performances as well as fireworks display at midnight.

Info: +604 250 1522



Event: Chap Goh Meh Celebration

Date: 22 February 2016

Time: 7pm – 11pm (Fireworks display at 11pm)

Venue: Esplanade

Descriptions: Chap Goh Meh is celebrated on the 15th night of the Lunar New Year, and it's also known as the Chinese Valentine's Day. On this night, with the full moon shining down, young ladies of marrying age venture out to popular sea promenades to throw oranges into the sea, wishing for a good soul mate. The Penang State Government will be



organising a celebration on Chap Goh Meh featuring delicious Penang street food as well as games, performances, Baba Nyonya cultural show and a grand fireworks display.

Info: www.visitpenang.gov.my

东家集团连续10年支持槟城新春庙会

尽管全球面对经济不景气的挑战，然而槟州旅游业的表相当优秀，并成为槟州经济的驱动力。

槟州首长林冠英指出，尽管面对经济不景气的挑战，但槟州的旅游业表现却相当优异，除了到访槟州的旅客日益增加之外，酒店的住客率表现也不俗。

他举例，如今到访槟州的洋人游客数量好比20年前那么多，即使是5星级的东家酒店，住客率去年也达历史新高75%。

他认为，旅游业对槟州经济带来的效益最高，因为游客的所有花费都将让当地人赚钱。

林冠英是于1月22日出席东家集团(E&O)赞助20万令吉给槟城新春庙会的模拟支票移交仪式时发表谈话。这也是该集团连续10年赞助有关活动。

林冠英续称，槟城庙会除了发扬文化，也促进槟州旅游业。

“文化不仅是一个民族的灵魂与



在槟州首长林冠英(中)见证下，东家集团企业战略总监蔡剑莲(右2)移交20万令吉赞助款项模拟支票给槟城新春庙会大会主席黄伟益国会议员(左1)。旁为东家集团休闲与酒店业务总监Michael Saxon(右1)及槟州各姓氏宗祠联委会副主席准拿督王德钦。

根，更是槟州的经济救星。”

他指出，今年的槟城庙会除了获得东家集团的大力支持外，也获得许多有才华的年轻人加入筹备团队，因此相信在各界的团结一致下，必然可以更上一层楼。

他指出，槟州在建立硬体设施时也

树立软实力，特别是在文化艺术方面，进而让槟州成为爱艺术文化之人的必须造访之地，同时也让槟州的文化艺术在国际上发光发热。

另一方面，东家集团企业战略总监蔡剑莲说，该集团很荣幸能长期支持这项年度社区庆典。

她说，槟城新春庙会备受瞩目，其集团非常荣幸能继续在文化古迹丰富的乔治市庆祝活动参与齐盛。

蔡剑莲说，从维护和保存槟城珍贵的古迹地标，到经营东家酒店(E&O Hotel)和精品松园酒店(Lone Pine Hotel)，直至总体规划斯里丹绒榔榔海滨发展，东家集团对于能够成为槟城的一份子感到十分自豪。

东家集团休闲与酒店业务总监Michael Saxon则说，槟城的新春庙会具有浓厚的嘉年华气氛，十分吸引游客，这是能够维持乔治市联合国教科文组织世界文化遗产地位的著名庆典活动。

另一方面，丹绒区国会议员黄伟益说，槟城庙会将于2月13日大年初六举行，并希望能够吸引岛100万名游客前来游览。

他表示，今年的特色是从大年初一至十五点亮拥有25个主题的40盏灯笼，其中主灯高达20英尺，宽达26英尺。

爪夷村高挂灯笼年味浓



爪夷村是历史悠久的新村，通过挂上红彤彤的灯笼及LED灯饰带来浓浓佳节气氛。

农历新年的跬音渐近，虽然今年经济放缓，百物上涨，但充满喜庆的红灯笼是不可少的新春元素。继去年在爪夷村高挂小灯笼后，今年爪夷区州议员孙意志与善心人士彭先生的配合，改挂红彤彤18寸灯笼及LED灯饰，并把范围扩大从中路至天后圣母宫，为村内带来浓郁的新年气息。

爪夷区州议员孙意志指出，春节高挂灯笼已成民众

世代相传的传统习惯，大家在春节期间挂起象征着团圆意义的红灯笼，营造吉利喜庆的气氛。

“爪夷村是历史悠久的新村，村内的华裔占了大约99%，通过挂上红彤彤的灯笼及LED灯饰不但增添佳节气氛，也象征我国多元种族与文化的特色。游子们归乡踏入新村的那一刻，就能感受到家乡浓厚的新年气氛。”

他说，虽然今年经济放缓，但为了塑造更好的新春气氛，他与热心人士彭先生联合赞助180粒18寸灯笼，从中路高挂到天后圣母宫，全长近1.3公里，务求为该村营造更浓厚的佳节气氛。

“整个爪夷选区共有近500粒的灯笼高挂，除了爪夷村外，高渊大街和樟角村



爪夷村在去年高挂小灯笼后，今年在爪夷区州议员孙意志与善心人士彭先生的配合下，改挂红彤彤18寸灯笼及LED灯饰，并把范围扩大从中路至天后圣母宫，为村内带来浓郁的新年气息。

今年也同步挂上250粒和50粒的大红灯笼及LED灯饰，让选区拥有浓厚新春气息。我希望能逐年增加新春灯笼，渐渐布满整个爪夷选区，使民众能够红彤彤迎新年。”

孙意志续说，2016年是面临经济挑战的一年，他呼吁民众精明消费，而州政府也将尽量协助民众度过备受挑

战的一年。

爪夷村村委会主席钟瑞平感谢州议员和热心人士赞助挂上新春灯饰，为爪夷村带来了浓浓的春意，并希望来年能够扩大布置范围，让全村挂上灯笼迎新年。当晚，参与亮灯仪式的有威省市议员方美鍊、王育璇、爪夷村村委会委员、大山脚圣贤慈善基金会等。

国阵控制媒体扭曲报导 抹黑州政府保护山林努力

国阵控制的媒体继续以虚假、负面、扭曲的报道，抹黑槟城州政府保护山林的努力。

槟州首长林冠英感到遗憾，非政府组织对州政府的有利意见没有被报

道，反而是刻意报道了对州政府不利的看法。

林冠英于1月26日在光大发表声明，主流媒体如此妖魔化槟州政府及首长的做法越来越频繁，尽管槟州首

长及非政府组织已经进步许多说明与对话。

“最近，我也接获了一封来自非政府组织槟城论坛的电邮，说明他们其实对媒体说了什么，反驳英文《星

报》一则与首长对话会有关的报道，有关对话会其实是有成果的。不幸地是，槟城论坛的建议并没有获得报道、而且还被主流媒体扭曲。”

槟城论坛的电邮如下：

首长，

1. 2016年1月14日，《星报》报道指你“感到失望，尽管已经公布了所有的资料，他们还是一再提出相同的课题。”这是你针对2016年1月11日与槟城论坛的对话会，在有关报道中，你也暗示槟城论坛“不明白、混淆。”

我们明白你的言论是基于你以为槟城论坛在对话会之后发表了新的文告，重复同样的论点。由于你的回应已经公开了，我们在此要特别声明在对话会之后，槟城论坛并没有发表新的文告。报章报道的完全是依据我们原先的文告以

及拿督Agatha Foo针对“特别项目”的报告，我们已经在对话会上呈交给你以及所有参与者。

当时媒体也出席了对话会，他们也一定跟进了你的澄清及意见交流。如果他们选择不全面地、持平地报道，那么这绝不是槟城论坛的做法。

2. 对话会过后，记者问我对于上述对话会的看法，我当时的回答可以总结成下列几个要点：

i. 有关对话会是良好、有建设性及正面的。

ii. 首长愿意拨出那么多时间与公民社会洽谈我们关心的议题，这是首长及州政府值得嘉许之处。

iii. 首长愿意让我们两位成员与州政府的部门一起交流及工作，对槟城的发展是一件好事。

iv. 槟城论坛感激首长愿意聆听，我们希望以后还有更多如此的对话会。

媒体完全没有报道我的言论。

我们相信这项澄清让事情更明白。我们要再次感谢你，并希望能够为槟城的利益再度一起合作。

拿督沙仑阿末代表槟城论坛

写于2016年1月20日

槟城东北县丹绒武雅珍珠山执法事件

东北县土地局局长哈芝胡斯尼依斯迈指出，针对东北县丹绒武雅珍珠山执法一事，

当局于1月21日展开执法行动，共涉及3个结构，也就是一间仓库、一间住家和2个分

隔的仓库。

哈芝胡斯尼依斯迈表示，有关建筑物坐落在政府土地上，分别是丹绒武雅Lot 54和Lot 3778的一部分土地，有关地段建议作为“观景台”。

“本局于2014年4月2日到当地进行巡视时，发现有关仓库的结构正进行加工。此外，本局也发现了由珍珠山休闲协会建设的其他结构，包括遮棚、厕所和休息亭，这些建筑工程被要求立刻停止。当天出席者包括丹绒武雅区州议员郑雨周。”

“在2014年4月22日，本局根据国家土地法典第425条文，也即是入侵州政府土地，已向结构拥有者（或业主）发出通知函，但对方并没有自行拆除有关建筑。”

哈芝胡斯尼依斯迈于1月28日发表文告时指出，郑雨周州议员在2015年3月26日的东北县行动会议上提起这事，要求将珍珠山保留为休闲公园；在2015年5月8日的槟州行政会议上提呈了有关珍珠山政府地的进展，会议结果由槟州经济策划单位在2015年5月8日发函给本局。

“行政会议的结果是，要求东北县土地局开始对珍珠山的所有非法结构展开执法，以及要求槟州市政厅监督、维护和控制珍珠山的发

展。”

“本局于2015年10月26日针对有关执法行动召开协调会议，与会者包括所有参与执法的政府单位，由於无法确定需拆除的建筑结构，所以议决交由州土地委员会作决定。本局在2015年10月6日要求郑雨周州议员针对就非法结构展开执法给予看法，他表示将在来临会议讨论有关事件，那就是一间住屋、3间水泥结构厕所、2间仓库。”

他说，在2015年10月28日的州土地委员会会议上，土地及矿物局接获采取执法行动的建议书。为了准备这建议书，当局在2015年9月份即到现场获取有关结构的最新照片。

“取执法行动的建议书在2015年11月6日的州土地委员会会议（例号31/2015）提呈，但会议却决定将之推迟，并邀请彭文宝行政议员及郑雨周州议员出席下次的会议。”

“在2015年11月17日的州土地委员会会议（例号32/2015）上，彭文宝行政议员及郑雨周州议员皆出席并给予他们的看法及意见。会议在郑雨周的同意下，议决通过对下列三个结构的执法行动，也即是拆除结构1的住家/仓库（1层）、结构3的仓

库以及结构4的仓库。

他说，至于由珍珠山协会负责管理的2间庙、一个休息亭及3间厕所，并没有被拆除。

“在2016年1月11日，当局召开了执法行动的协调会议，并定于2016年1月21日到该地展开执法行动。”

“有关的执法行动，是由州土地及矿物局领军，并获得东北县土地局、槟州市政厅、大马皇家警察、公共工程局、槟州供水机构及国能的配合。有关的行动共有93名人员参与。”

他续称，有关的执法行动是在透明及公平的情况下展开，因为业主经已被给予足够的时间（也即将近2年的时间）以放空即将被拆除的单位。

“而在这期间，我们的资料显示，业主并没有提出任何申请，包括临时居住执照申请（LPS）或土地使用的申请。另外，本局的调查也发现，这些被拆除之建筑结构的业主，分别是结构1（住家）- Ng Lean Wah、结构2（仓库）- Ng Lean Wah、结构3（仓库）- 林健忠。”

“本局也发现，以上这3人，皆在G-4-14, Lintang Lembah Permai 2, 11200 Tanjung Bungah, Pulau Pinang拥有住家。”

馬來西亞 • 檳城
Ban Ka Lan Snake Temple Festival
Penang • Malaysia

丙申年

金猴獻福

12.2.2016
二零一六年二月十二日
5pm - 12am
下午五時至午夜十二時

主辦單位 / Organizers:

節目內容 / Programme:

- 五福臨門鳴金鼓 / Five Element Monkey Drum Performance
- 中國結 / Workshop-Chinese Knot Tying
- 金猴舞龍舞獅 / Golden Monkey Lion Dance Performance
- 名師舞龍 / Chinese Dance
- 金蛇狂舞慶新年 / Snake Dance Performance
- 仙女下凡獻吉祥 / Fairies Maishan Orange Throwing
- 馬東亞華人龍獅習俗展 / Malaysian Chinese Workshop: Lion Dance Exhibition
- 五福臨門 / Five Auspicious Animal Corner

槟岛市厅率队视察湖内山复修工作

修复工作包括盖了一些沟渠,将水流导向它应该流的地方,以便不冲刷山坡或道路,而道路上铺沙石,是为了让交通工具安全上山,让修复工作继续顺利进行。
(摄影: Darwina Mohd. Daud)



槟岛市政厅率队前往视察湖内山复修工作, 槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员强调, 槟岛市政厅与州政府关注的是复修工作必须符合安全标准, 而有关复修工作目前也已完成了60%。

槟岛市政厅是于1月27日邀请多名非政府组织成员、朝野议员及媒体上湖内山, 实地了解复修工作进展及聆听汇报。出席者包括第一副首长拿督莫哈末拉昔、行政议员林峰成及首长政治秘书黄汉伟等人。

该地段的地主为 General Accomplishment 私人有限

公司。该公司工程经理拉芝夫阿末向众人汇报时指出, 该公司目前已耗资2000万令吉来进行复修工作, 目前已完成了60%, 有关复修工作预料将在半年后竣工, 估计总费用将高达5000万令吉。

曹观友则表示, 目前市政厅跟州政府关注的是复修工程符合安全标准, 同时也不允许山坡下游部分发生水灾, 而有关复修工作的主要部分也包括了建设排水系统。

他透露, 这将确保这些黄泥不会在下大雨时倾泻到住宅区, 而当局的首要的考量

是完成这些工作, 并依照工程指标来进行。

他也表示, 目前市政厅要求地主进行的是复修工作, 待复修工作完成后, 再进一步探讨其他方面的工作。

他补充, 此次与非政府组织成员上山巡视, 是想在复修工作上听取他们的意见, 不过若要湖内山完全恢复原貌, 将会是一项更为挑战的工作。他也认为, 湖内山有重新栽种树木的必要。

另一方面, 复修工作顾问地质工程师邱昆泰指出, 复修工作首要任务就是要让陡峭的山坡地稳定, 因此必须

种草以防止土地流失的事件发生。

他指出, 若发现地质不佳的话, 种草时必须加上纤维殖料及黑泥土来种植, 以最快的速度来绿化。

他透露, 修复工作包括盖了一些沟渠, 将水流导向它应该流的地方, 以便不冲刷山坡或道路, 而道路上铺沙石, 是为了让交通工具安全上山, 让复修工作继续顺利进行。

另一方面, 根据槟岛市政厅公关部亦发表文告指出, 地庭已定在今年3月2日及3日针对 General Accomplish-

ment 私人有限公司未遵守停工令一事进行提控。

此外, 槟岛市政厅秘书洪永泰在1月29日的记者会上指出, 湖内山目前所进行的复修工作并无任何发展计划, 仅仅是复修工作而已。

他进一步解释, 复修工作的标准跟房屋发展不同, 其中复修工作上所设置的沟渠也不符合房屋发展的标准。

“我们目前也没接获任何发展申请。”

曹观友则表示, 当局所批准的仅是复修工作, 未来若是有任何发展申请也必须符合当局所定下的条例。



湖内山地主 General Accomplishment 私人有限公司的工程经理拉芝夫阿末向众人汇报时指出, 该公司目前已耗资2000万令吉来进行复修工作, 目前已完成了60%, 有关复修工作预料将在半年后竣工, 估计总费用将高达5000万令吉。(摄影: Darwina Mohd. Daud)



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员(左2)及槟岛市长拿督峇达雅(左3)率领非政府组织成员、朝野议员及媒体上湖内山, 实地了解复修工作进展及聆听汇报。左1为槟州首长政治秘书黄汉伟州议员。(摄影: 曾丽莲)



MAMMO
PENANG

PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA

KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG



"Sila Berdaftar di Pusat Khidmat ADUN Berdekatan Anda"

JADUAL PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA PULAU PINANG 2016

	Saturday	Penang	Mainland	Sunday	Penang	Mainland
Jan	9	Teluk Bahang	Penaga	10	Sungai Pinang	Sungai Puyu
	16	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	17	Pantai Jerjak	Penanti
	23	Padang Kota	Bukit Tambun	24	Batu Maung	Perai
	30	Air Putih	Bagan Jermal	31	Seri Delima	Sungai Bakap
Feb	6			7		
	13			14		
	20	Dato Keramat	Bertam	21	Pulau Betong	Berapit
	27	Batu Lanchang	Pmtg Pasir	28	Pengkalan Kota	Padang Lalang
Mar	5	Kebun Bunga	Bukit Tengah	6	Pulau Tikus	Jawi
	12	Batu Uban	Machang Bubok	13	Bayan Lepas	Pinang Tunggal
	19	Paya Terubong	Sungai Acheh	20	Komtar	Pmtg Berangan
	26	Bagan Dalam	Sg Dua	27	Air Itam	Telok Air Tawar
Apr	2	Sungai Pinang	Sungai Puyu	3	Teluk Bahang	Penaga
	9	Pantai Jerjak	Penanti	10	Tanjong Bungah	Seberang Jaya
	16	Batu Maung	Perai	17	Padang Kota	Bukit Tambun
	23	Seri Delima	Sungai Bakap	24	Air Putih	Bagan Jermal
	30	Pulau Betong	Berapit	1	Labour Day	

佳日星建议“廉价屋”一词易名

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员建议将“廉价屋”一词易名，这主要是希望借此带来正面反应，毕竟对许多首次购屋者来说，购买首间屋子并不容易，而“廉价屋”称呼却是带着贬义。

他表示，国家房屋理事会于较早前已同意将廉价、中廉价及可负担房屋等类别的房屋易名为A、B、C等类型房屋。

目前全国共有3个州属，即柔佛、霹雳及森美兰州已经易名，即把4万2000令吉的廉价屋易名为A型房屋、7万2500令吉的中廉价屋改为B型房屋、15万令吉、20万、30万及40万的可负担房屋则改为C、D、E及F型房屋。

佳日星于1月19日召开记



槟州房屋委员会主席佳日星行政议员建议将“廉价屋”一词易名，这主要是希望借此带来正面反应，毕竟对许多首次购屋者来说，购买首间屋子并不容易，而“廉价屋”称呼却是带着贬义。

者会时指出，他在出席国家房屋理事会会议时建议把“廉价屋”易名，而这建议也已获得城市和谐、房屋及地方政府副部长拿督哈丽玛的同意，因此，他将会把这事项带入槟州行政议会去讨论。

他说，接下来无论申请者提出什么类型的房屋申请，房屋局也会让申请者填写统一的申请表格。

武拉必新村牌楼亮灯



武拉必区州议员王国慧（红衣者）为武拉必新村牌楼主持亮灯仪式，红彤彤的灯笼为新村增添不少的新春气氛。

武拉必区州议员王国慧表示，骨痛热症有上升的趋势，从她初当选武拉必区州议员的数十宗，到2015年的300多宗，让她不得不担忧。

她表示，根据卫生局的汇报，受到最近的厄尼诺影响，骨痛热症或许会进一步恶化，因此她呼吁民众做好居家清洁，以免成为蚊子繁殖的温床。

她说，遗憾的是，每一次确诊骨痛热症后，村委都会举办大扫除，但是居民的反应都不热烈，都是村委成员、市政局员工，以及义务消拯救援队的队员而已。

无论如何，她呼吁居民，即使不参与大扫除，也要确保自己的住家范围的清洁，把可以积水的容器丢掉，仔细的检查家里的每一个角落。

此外，她提议居民使用垃圾酵素，一来环保，二来可以有效地灭蚊，其选区将会率先在大扫除使用垃圾酵素，民众不妨可以仿效。

“将垃圾酵素用在清洗盘碗，而酵素会流入沟渠，此时将会分解水沟里的油脂及子子，从而达到灭蚊的效果。”

她是在为武拉必新村牌楼主持亮灯仪式时，如此表示。

星洲不尊重新闻自由，不给回应权

首长办公室对于《星洲日报》言论版于1月5日刊登林放的不实文章写了一篇回应，但未获得星洲应给的回应权，因此刊登在《珍珠快讯》，以正视听。

致星洲编辑部，

听。

您好，在此附寄一份回应林放于2016年1月5日在星洲日报言论版所写的文章。

望贵报能拨出版位回应，以正视听。

祝，顺遂，新年快乐。

槟首长特别助理

黄剑飞

回应林放的谎言文章

路人皆知的马华首号“健笔”林放，可能因为马华一贯的抹黑式文章写得多了，就见猎心喜于1月5日在其星洲日报专栏急着污蔑檳城州政府颠覆天公诞。欲加之罪，何患无辞。

檳城州政府维护宪法尊重各宗教，推崇信仰自由，绝没有林放谎称的颠覆天公诞。

从2016年起，州政府将在来临的猴年，从初一到十五将会策划一系列主题性浓厚的农历新年文化庆典，让檳城人及国内外旅客能感受到檳城农历新年创意结合传统的浓浓热情，当中包括庙会、元宵灯会，而作为檳城农历新年指标性的姓周桥天公诞也同样将是文化庆典整合行销的重点策划之一。

檳城州政府秉持着宗教自由，并不会过问及干涉无论是伊斯兰教、佛教、道教、兴都教的宗教仪式，因此绝不会干涉姓周桥百年来的拜天公祭典，只是在姓周桥旁的州政府空地上锦上添花，在天公诞当天出资及策划举办文化表演，让天公诞庆典更加多姿多彩。

然而，林放却将整件事东拉西扯，得了便宜还卖乖，一边道出国阵拨款及受邀上台演讲，另一厢想要借此课题诸多揣测，污蔑称行动党进行报复。

对于姓周桥获得国阵拨款及邀请国阵上台演讲，这是姓周桥的自由，州政府不便过问，因为自希联政府执政以来，檳城州政府无论是在制度化拨款给各源流学校及拨款各社团组织皆不问政党背景。对于报复之说，可见是林放所熟悉的马华惯常手段，才会借此以小人之心度他人之腹。

此次文化庆典是在州政府土地上按程序申请举办，刘敬亿州议员、黄伟益国会议员连同

包括周桥桥民组成的乡委会，在记者会宣布初八晚举办文化表演庆典的时候，已经申明这仅仅是文化表演庆典，将不会影响桥民在另一头路边祭拜天公的仪式。更何况刘黄议员及乡委会在记者会宣布前已经知会周桥理事会。

即便，之后当媒体引导此课题为“打对台”，一再询问刘议员跟黄议员的时候，他们还是很理性的一再重申不会干涉天公诞祭典仪式。但州政府此善意的措举，却遭到周氏岐山堂主席周呈慧在还没有向州政府商讨协调之下，鼓动误导一些桥民拉布条蓄意指摘州政府抢占姓周桥土地。

周呈慧身为周氏岐山堂主席时，能以君子态度向首长申请拨款；为何同时身为姓周桥理事会顾问的他，却可以在完全没有和州政府商量下，就号召桥民拉横幅抗议州政府？这令州政府感觉受骗。

林放文中最让人不齿的就是影射及抹黑州政府两年前对付有人在姓周桥非法填海，拆掉违法的填海建筑结构是为了朋党争夺姓周桥填海停车场的缘故。当时，揭发此事件是姓周桥桥民本身的投诉。关心周桥非法填海的桥民，深怕有人填海进行非法勾当及破坏世界遗产的古迹。从桥民揭发，媒体报导，议员介入，一直到政府采取行动，一切按照政府程序维护公共利益，绝无牵涉半点私利。

可能一个政党暗地里做惯抹黑他人的肮脏手段，说谎成性，其政党御用的笔锋也就习惯生安白造，擅长以流言蜚语陷他人深受诽谤之害。这点，相信林放是否最擅长，广大的读者心里有数。

槟州首席部长特别助理
黄剑飞

爪夷区设立第四个资源回收中心

继爪夷村、武吉班卓、樟角成立资源回收中心后，爪夷区迎来第四个资源回收中心，即高渊火车桥下资源回收中心。

爪夷区州议员孙意志指出，从2013年至去年，威省的资源回收中心陆续增加；2013年共有34间，即威北8间、威中20间及威南6间；2014年增至44间，即威北15间、威中21间及威南8间；而在去年则增至49间，即威北16间、威中23间及威南10间。虽然资源回收中心陆续成立，但仍不足以应付社区需求。

“资源回收中心的设立可提升居民环保及公民意识，教导居民进行垃圾分类以减少垃圾量。威省市政局在去年的资源回收率达39%，在全国的地方政府中居冠，而檳州的资源回收率已达32%，领先全马各州，这有赖于民众、资源回收中心等与政府配合。”

他在本月24日早上出席高渊火车桥下乡委会设立

资源回收中心实施垃圾源头分类先驱计划时说，去年威省共有44万460吨的垃圾被送去垃圾处理厂，而威省市政局共花费了高达889万7300令吉10仙的垃圾处理费。

孙意志说，武吉班卓资源回收中心是每月第一个週日回收资源、爪夷村资源回收中心及樟角资源回收中心是每月第二个週日，高渊火车桥下资源回收中心则是每月第四个週日。

威省市议员王育璇表示，檳州政府将在6月1日推行垃圾源头分类措施，并分为8个区域即乡村区、花园住宅区、人民组屋、高楼公寓、工业区、食肆和酒店、购物广场及政府办事处。

“我希望民众及商家现在就可开始将垃圾进行源头分类，把可循环物品捐给资源回收中心或变卖给回收商。”

她鼓励非政府组织及企业商家设立资源回收中心，发起资源回收运动，



继爪夷村、武吉班卓、樟角成立资源回收中心后，爪夷区迎来第四个资源回收中心，即高渊火车桥下资源回收中心。右4为爪夷区州议员孙意志及威省市议员王育璇（右2）。

把变卖回收物的款项充作经费，一举两得。至於民众，购买年货时应三思，避免买下不需要的物品，以减少垃圾量。

“威省市政局LA21曾多次主办有关垃圾分类、堆肥制作、回锅油制作肥皂等的讲座及工作坊，有兴趣的学校、非政府组织、

企业商家等可以与我或方美铨市议员联系了解进一步详情。”

高渊火车桥下乡委会主席李狄麦说，该资源回收中心盈利会充作慈善用途，回馈村民，欢迎志愿者加入资源回收团队。

“我们将在每月第四个週日上午8点半至下午1

点，在高渊火车桥下A村及B村逐户收集回收物品，民众也可自行把回收物品送到位于高渊老鹰园的高渊火车桥下乡委会民众会堂，同时也是高渊火车桥下资源回收中心。”

出席者包括威省市政局LA21协调官员周荣生及高渊火车桥下乡委会委员。

王国慧拨款购礼篮 送贫老单亲家庭过年

配合农历新年来临，武拉必区州议员王国慧特拨出9974令吉50仙，购买日常用品作为礼篮，以协助武拉必州选区的贫老，单亲家庭欢度农历新年。

王国慧表示，自她成为州议员以来，了解到选区内贫困家庭及单亲家庭的困境，因此每逢各族佳节都会以选区拨款来购买一些生活所需作为礼篮赠予区内的贫困家庭，以助他们度过难

关。

无论如何，她表示，这一些礼篮是给予选区内真正需要的人士，因此若已无经济困难者，可以报备给予其办公室知道，让礼篮可以送到真正需要的人士身上。

这一次的受惠者共有173户家庭，他们多数都是低收入者，贫老，或单亲家庭。



王国慧（前排左3）甘榜峇鲁社委会主席陈汉荣（站着右1）与甘榜峇鲁受惠者合影。

孙意志与3乡委会 赠150贫户新春礼袋

农历新年即将来临，爪夷区州议员孙意志服务中心、高渊乡委会、高渊武吉班卓乡委会及高渊火车桥下乡委会于周日早上9时30分在武吉班卓社区发展和治安委员会多元化礼堂赠送日常食品作为新春礼袋给区内各族的贫户，共庆佳节。

爪夷区州议员孙意志表示，当天的受惠者共有150位各族人士，为爪夷区内的弱势群体，其中包括能力差异者、单亲妈妈、病黎及贫户，助他们在农历新年前夕减轻经济负担，让他们在新春感染人间温情，缔造各族融洽相处的氛围。

他说，位于该多元化礼堂的武吉班卓社区发展和治安委员会阅读坊，为当地民众提供阅

读的空间及让乐龄人士消磨时间的休闲处，冀望民众能多加善用。

“教育和知识是改变未来的重要钥匙，因此我上任后极力推动社区教育事项，希望让选区内的学生多一些阅读的机会。虽然目前阅读坊内的书籍暂不能外借，但我欢迎及鼓励父母抽空陪同孩子前来阅读。”

孙氏披露该阅读坊也欢迎乐龄人士前来阅读、下棋、聊天，充实生活。他计划为阅读坊隔邻的草场增添运动器材，鼓励居民多运动强身健体。

出席颁发礼袋者包括高渊乡委会主席许浩涛、高渊武吉班卓乡委会主席曾坚培及高渊火车桥下乡委会主席李狄麦及各乡委会成员。

孙意志与乡委会设选民登记柜台 促游子趁新年归乡登记选民

趁着农历新年的到来，爪夷区州议员孙意志与区内各乡委会将于2月5日和6日举办新选民登记运动，让还未登记成为合格选民的游子，回乡过年之余也有机会登记成为新选民。

孙意志表示，为了方便回乡的游子登记成为选民，这项活动定於2月5日（週五），晚上6时至10时在高渊华达超级市场前；2月6日（週六），早上7时至11时，在高渊成功花园巴刹设立柜台进行新选民登记及选民更改选区。

“截至2015年9月30日，全槟有高达16万6353符合资格（即21岁或以上）者尚未登记成为选民，显示足龄公民对登记成为选民的意识有待提升。”

他说，根据选委会所提供的数据显示，槟城共有122万4733位合格选民，高渊国会选区共有6

万1232人已登记成为选民，其中爪夷选区有2万5326位选民、双溪峇甲有1万9854位选民，而双溪亚齐则有1万6052位选民。

“我呼吁回乡与家人团聚的游子，趁着农历新年归乡之际完成登记成为选民的公民责任，凡年满21岁（依据生日日期）或以上还未登记成为选民的大马公民可携带身份证亲自前来登记，而已搬家，并在国家登记局完成更改大马卡地址的选民，也可在同样的时间地点



趁着农历新年的到来，爪夷区州议员孙意志（中）与区内各乡委会将举办新选民登记运动，让还未登记成为合格选民的游子，回乡过年之余也有机会登记成为新选民。

前来更换投票选区，以便大选时能在附近的投票中心投票。选举委员会官员届时将会在场值勤。”

他希望未登记的民众尽快登记，以赶得及在

下届大选投票，行使自己的权利。

欲知详情，可浏览N19 Soon Lip Chee 面子书专页或联络爪夷区州议员孙意志服务中心 04-594 1163。



GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

15888
mudah ringkas

Sonarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah	Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pinjaman Penuntut	Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut	Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut

Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah, Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>

Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas miskin tegar





槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



தேவி ஸ்ரீ ருத்ர மகா காளியம்மன் ஆலயம் நிலப்பிரச்சனைக்கு தீர்வு - மாநில முதல்வர்



தேவி ஸ்ரீ ருத்ர மகா காளியம்மன் ஆலய நிலம் வழங்கும் நிகழ்வில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அப்துல் மாலிக் மற்றும் முக்கிய பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டனர்

பிளாங்கு மாநில அரசு பத்து மாவங் வட்டாரத்தில் அமைந்துள்ள தேவி ஸ்ரீ ருத்ர மகா காளியம்மன் ஆலய நிலப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக் கண்டது. இதன் சம்மந்தமாக பத்து மாவங் சட்டமன்ற உறுப்பினர் டத்தோ ஹஜி அப்துல் மாலிக் பின் அப்துல் காசிம் அவர்களிடம் இந்த ஆலய தலைவர் திரு.கந்தசாமி பல வருடங்களாக முறையீடுச் செய்துள்ளார். தாமான் இபினில் அமைந்துள்ள தேவி ஸ்ரீ

ருத்ர மகா காளியம்மன் ஆலயம் அவ்வட்டார மேம்பாடுக் காரணமாக பல இன்னல்களைச் சந்தித்துள்ளன.

பிளாங்கு மாநில நம்பிக்கை கூட்டணி அரசும் பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் முயற்சியில் தேவி ஸ்ரீ ருத்ர மகா காளியம்மன் ஆலயத்திற்கு 5,000 சதுர அடி நிலத்தை மாநில அரசு வழங்கியுள்ளது என்றார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். பிளாங்கு மாநில அரசு

பிளாங்கு வாழ் மக்களின் அனைத்து மதங்களின் சமயம் மற்றும் கலாச்சாரத்திற்கு மதிப்பளிக்கும் என்பதில் எள்ளளவும் ஐயமில்லை என மேலும் விவரித்தார். இதனிடையே, இப்பிரச்சனைக்குப் பல ஆண்டுகளாக முழு மூச்சாக தீர்வுக்காணப் பாடுப்பட்ட ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அப்துல் மாலிக் அவர்களுக்கு மனமார்ந்த பாராட்டினை தெரிவித்துக்கொண்டார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

இதனிடையே, செய்தியாளர் சந்திப்பில் பேசிய மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி பிளாங்கில் உள்ள ஆலயங்கள் மற்றும் இடுகாடு பிரச்சனைகளுக்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் உதவியை நாட தயங்க வேண்டாம் என கேட்டுக்கொண்டார். பிளாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்தியர்களின் பிரச்சனைக்கு என்றும் செவி சாய்க்கும் என்றும் குளுரைத்தார். மேலும், இந்து அறப்பணி வாரியம் இந்திய மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்கு உபகாரச் சம்பளம் வழங்கி வருவது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்நிகழ்வில் இந்து அறப்பணி வாரிய நிர்வாக தலைமை அதிகாரி திரு.இராமசந்திரன், செயலாளர் திரு. சுரேந்திரன் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

கடமை தவறாத பிளாங்கு மாநகர் கழக அதிகாரிகளுக்குச் சன்மானம்

பிளாங்கு முக்கிய சுற்றுலா தளமாக கருதப்படும் கெர்னி கடற்கரை ஓரத்தில் வாடகைக் கார் ஓட்டுநர் சாலை விதியை முறையாக பின்பற்றாமல் கார் நிறுத்தியதால், அதனை தவறு என சுட்டிக்காட்டி சம்மன் வழங்கிய பிளாங்கு மாநகர் கழக அதிகாரிகளை வாடகைக் கார் ஓட்டுநர் தாக்க முயன்றுள்ளார் என கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் . அதுமட்டுமின்றி, அண்மையில் பாடாங் கோத்தாவில் அமைந்துள்ள சட்டவிரோதமான கடைகளை தகற்ற முயன்ற போது சம்மந்தப்பட்ட ஆடவர் பணியில் ஈடுபட்டிருந்த பிளாங்கு மாநகர் கழக அதிகாரிகளை கத்தியைக் காட்டி மிரட்டியது பெரும் பரபரப்பை ஏற்படுத்தியது.

இந்த இரு சம்பவத்தின் போது பணியில் ஈடுபட்டிருந்த பிளாங்கு மாநகர் கழகத்தை சேர்ந்த சுமார் ஒன்பது அதிகாரிகளின் துணிச்சல் செயலை அங்கீகரிக்கும் பொருட்டு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் சன்மானம் வழங்கி பாராட்டினார். ஒவ்வொரு அதிகாரிக்கும் தத்தம் ரிம200 சன்மானமாக வழங்கப்பட்டது பாராட்டக்குரியதாகும். மேலும், செய்தியாளர்களிடம் பேசிய மாநில முதல்வர் பொது மக்களின் இவ்விரு செயல்களும் மிகுந்த வேதனை அளிப்பதாகவும் சம்மந்தப்பட்ட அதிகாரிகள் தங்களின் கடமையைச் செய்ததாகத் தெளிவுப்படுத்தினார். எனினும், சில வேளைகளில் அவர்கள் பொதுமக்களால் பாதிக்கப்படுகின்றனர். முறையான சாலை விதிமுறைகளைப் பின்பற்றாத தரப்பினர் மீது கண்டிப்பாக தக்க நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என அவர் சாடினார்.



செய்தியாளர் கூட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பிறகு மாநகர் கழக அதிகாரிகள் தலைமை இயக்குநர் சலேவுடின் அசிம் அவர்களுடன் உரையாடினர்

இதனிடையே, பிளாங்கு மாநகர் கழகத்தின் கடமையை செய்வதற்கு மாநில அரசு முழு ஒத்துழைப்பு நல்கும். அதே வேளையில், அவர்கள் கடமையைச் செய்யத் தவறினால் அவர்கள் மீது நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என உறுதிப்படுத்தினார். இம்மாதிரியான சம்பவங்கள் நிகழாமல் தவிர்ப்பதற்கு பொதுமக்கள் மாநகர் கழக விதிமுறையைப் பின்பற்றுவது அவசியமாகும். விதிமுறைகள் அனைத்தும் பொதுமக்களின் வசதிக்கே தவிர அவர்களை சிரமம் படுத்த அல்ல எனக் கூறினார் பிளாங்கு மாநகர் கழக தலைவர் டத்தோ பத்தாயா இஸ்மாயில் தெரிவித்தார்.

செத்தியா ஸ்பைஸ் நீர் வள மையம் திறப்பு விழா கண்டது



செத்தியா ஸ்பைஸ் நீர்வள மையம்

பிளாங்கு செத்தியா ஸ்பைஸ்(பிளாங்கு அனைத்துலக மாநாடு மற்றும் கண்காட்சி மையம்) அதிகாரப்பூர்வமாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் திறந்து வைத்தார். எஸ்பி செத்தியா மேம்பாட்டு நிறுவனம் குறித்த நேரத்தில் இம்மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை மேற்கொண்டதற்கு தனது மனமார்ந்த பாராட்டினைத் தெரிவித்தார். செத்தியா ஸ்பைஸ் நீர்வள மையம், செத்தியா ஸ்பைஸ் கூடாரம், உணவகம், ஸ்பைஸ் அரேனா ஆகிய அனைத்து மேம்பாட்டுத் திட்டங்களும் ஒரு குடையின் கீழ் அமைக்கப்பட்டது என்றால் மிகையாகாது.

திறந்த குத்தகை முறையில் எஸ்பி செத்தியா மேம்பாட்டு நிறுவனம் ரிம350மில்லியன் பொருட்செலவில் இத்திட்டத்தைக் கைப்பற்றி 7 ஏக்கர் நிலத்தில் பொது வசதி மற்றும்

மேம்பாட்டுத் திட்டம் மேற்கொள்ளப்பட்டது. இத்திட்டத்தை மேற்கொள்ள எதிர்க்கட்சி தரப்பினர் மற்றும் அரசு சார்பற்ற தனியார் நிறுவனங்கள் கடுமையான எதிர்ப்பு தெரிவித்த வேளையிலும் இன்று மாநில அரசு அனைத்துலக ரீதியில் சிறந்த தலமாக நிர்மாணித்துள்ளது என்றார் பெருமிதத்துடன் முதல்வர்.

செத்தியா ஸ்பைஸ் நீர்வள மையத்தில் ஒலிம்பிக் தரம் கொண்ட நீச்சல் குளம் மற்றும் சிறுவர்கள் குளிப்பதற்கான விளையாட்டு நீச்சல் குளம் ஆகியவை இடம்பெறுகிறது. பிளாங்கு மாநிலத்தில் 2008 முதல் 2014 வரை 100% முதலீட்டு அதிகரிப்பு இம்மாநிலம் முதலீட்டாளர்களின் சிறந்த தலமாக விளங்குகிறது என்பதை மெய்ப்பிக்கிறது. பிளாங்கு மாநிலம் அனைத்துலக வியாபாரத்துறையில் வெற்றி நடைப்போடுவதால் அனைத்துலக மாநாடு, கண்காட்சி மற்றும் சந்திப்புக் கூட்டம் இடம்பெற செத்தியா



சிறுவர்களுக்கான நீர்வள மையம்

பொது வசதிகளைப் பாதுகாப்போம்

கடந்த டிசம்பர் மாதம், பிளாங்கு மாநகர் கழகம் ஜாலான் அசிஸ் பொது திடலில் பொருத்திய விளையாட்டு மற்றும் உடற்பயிற்சி கருவிகள் பொறுப்பற்ற தரப்பினரால் சேதமடைந்ததை சுங்கை நிபோங் சந்தாய் சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் முன்னேற்ற கழகம் மாநகர் கழக பார்வைக்குக் கொண்டு சென்றனர். இந்த விளையாட்டு மற்றும் உடற்பயிற்சி கருவிகள் ரிம10,000 செலவில் நிர்மாணிக்கப்பட்டது எனத் தெரிவித்தார் பிளாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் திரு குமரேசன். 2 மாத காலக்கட்டத்தில் பொறுப்பற்ற தரப்பினரின் நடவடிக்கையால் பொது வசதிகள் மற்றும் கருவிகள் சேதமடைவதைத் தொடர்ந்து வருத்தம் தெரிவித்தார்.

பொது மக்கள் பொது வசதிகளை நன்கு பயன்படுத்துவதோடு பாதுகாக்க வேண்டும், ஏனெனில் மாநில அரசு வரிப் பணம்(மக்கள் பணம்) பயன்படுத்தியே பல மேம்பாட்டுத் திட்டங்கள் மேற்கொள்கின்றனர் என்பதை பலர் உணர மறுக்கின்றனர் எனச் சுட்டிக்காட்டினார். பெற்றோர்கள் தங்கள் பிள்ளைகளுக்குச் சிறு வயது முதல் பொது



பிளாங்கு மாநகர் கழக உறுப்பினர் திரு குமரேசன் சேதமடைந்த உடற்பயிற்சி கருவியைக் காண்பிக்கிறார்

சொத்துடைமைகளைப் பாதுக்காக்கும் விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்த வேண்டும். உள்ளூர் அரசு நிர்மாணிக்கும் பொது வசதிகளை சில பொறுப்பற்ற தரப்பினர்கள் சேதப்படுத்துவதால் அனைவரும் பாதிக்கப்படுகின்றனர்.

பொது வசதிகள் மற்றும் கருவிகளைச் சேதப்படுத்தும் தரப்பினரைப் பார்த்தால் உடனடியாக பிளாங்கு மாநகர் கழகம் அல்லது காவல் துறையினரை 04-2637000/ 2637637 எனும் எண்ணில் தொடர்புக் கொள்ளவும்.

ஸ்பைஸ் பிரமாண்டமான தலமாக விளங்கும். இத்தலம் தங்கும்விடுதி வசதியுடனும் முதலாம் மற்றும் இரண்டாம் பாலங்களுக்கு அருகாமையிலும் இடம்பெறுகிறது.

அனைத்துலக ரீதியில் கட்டப்பட்ட இந்த செத்தியா ஸ்பைஸ் தலம் வருங்காலங்களில் கூடுதல் முதலீட்டாளர்கள் முதலீடு செய்வதற்கு அஸ்திவாரமாகத் திகழும் என்றார் மாநில முதல்வர்.

போக்குவரத்து பெருந்திட்ட விளக்கக்கூட்டம்



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் மீனவர்களுக்கு விளக்கமளித்தார்.

பிளாங்கு மாநில தெற்கு மீனவர் சங்கத்தை சேர்ந்த 300-க்கும் மேற்பட்ட மீனவர்கள் போக்குவரத்து பெருந்திட்டம் குறித்த விளக்கக்கூட்டத்தில் கலந்து கொண்டனர். 9-வது முறையாக நடைபெறும் இந்த விளக்கக்கூட்டத்தைப் போக்குவரத்து பெருந்திட்ட எஸ்.ஆர்.எஸ். கொண்சோர்த்தியம் பங்குதாரருடன் மாநில அரசும் இணைந்து தலைமை தாங்கியது.

மாநில அரசு சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் உட்பட பல தரப்பினருடனான பல விளக்கமளிப்புக் கூட்டங்கள் நடத்தியதாக நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் தெரிவித்தார். இக்கூட்டத்தின் மூலம் மாநில அரசு மற்றும் எஸ்.ஆர்.எஸ். கொண்சோர்த்தியம் நிறுவனம் இத்திட்டத்தில் சம்பந்தப்பட்ட தரப்பினருக்கு எழும் பிரச்சனைக் குறித்து ஆராயப்படும் என்றார். போக்குவரத்து பெருந்திட்டம் குறித்து அனைத்து தரப்பினரின் கருத்துகளும் கவனத்தில் கொண்டு சிறந்த மற்றும் முழுமையான தீர்வுக்காணப்படும் என்றார்.

இந்நிகழ்வில் உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ், விவசாயம், விவசாயம் சார்ந்த தொழிற்சாலை மற்றும் சுகாதார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் அஃபிப் பஹாருடின், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான டத்தோ அப்துல் மாலிக் அப்துல் காசிம், லிம் ஹொக் செங், பாயான் பாரு நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் சிம் தி சின் ஆகியோரும் கலந்து கொண்டனர்.

கதை பேசும் படங்கள்



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH
DIDAPATI DI:**

JABATAN PERTANIAN +04-537 2142	JABATAN PERIKANAN +04-657 2777	JABATAN PERKHIDMATAN VETERINAR +04-508 4368
--	--	---

சிறுக் கடனுதவி திட்டத்தின் கீழ் இளம் விவசாயம் தொழில் முனைவோர் நிதியம் மூலம் விவசாயிகளுக்கு வட்டியின்றி ரிம5000 கடனுதவியாக வழங்கப்படும். தங்களின் விவசாயத்துறையை மேம்படுத்த பொது மக்கள் விண்ணப்பிக்கலாம்!!!



புக்கிட் பஞ்சோர் சமூக முன்னேற்றம் மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் கற்றல் மையத்தை திறந்து வைத்தார் ஜாவி சட்டமன்ற உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக தலைவர் மைமுனா முகமது சாரிப்.



புக்கிட் ரெலாவ் மலையின் மட்டுப்படுத்தல் வேலைகளை (Mitigation works) பினாங்கு மாநில அரசியல் தலைவர்கள், முக்கிய பிரமுகர்கள் நேரில் சென்று பார்வையிட்டனர். ரிம 20 மில்லியன் செலவில் நடத்தப்படும் மட்டுப்படுத்தல் வேலைகள் இவ்வாண்டு ஜூன் மாதம் நிறைவடையும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



எஸ்பேன் குரூபின் 3-ஆம் ஆண்டு நிறைவு விழாவில் எஸ்பேன் வீடுகள் (Aspen House) திட்டம் துவக்க விழாக் கண்டது.



பினாங்கிலிருந்து வியட்நாமிற்கு நேரடி ஏர் ஏசியா விமான சேவையை அதிகாரப்பூர்வமாக துவக்கியுள்ளது

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Dahalan Fazil	019 - 727 4388
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak	013 - 580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhammad	019 - 437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar	013 - 488 1601
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Rosli Hassan	019 - 410 5990
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad	019 - 556 9552
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Azmi Samsudin	012 - 594 1515
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz	017 - 594 1976
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail	019 - 570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepingsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid	017 - 460 4849
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam			
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476	OPERATOR ANTARABANGSA	101	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	FERI (GEORGETOWN) (BUTTERWORTH)	04-210 2363 04-310 2377
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	IMIGRESEN	04-250 3419	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makfar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	CAP	04-829 9511
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868	EPF	04-226 1000	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	SOCISO	04-238 9888		
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dapppg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115				
N1 Penaga	: 010 - 542 9158	- Mohd. Zaki Ismail	N22 Tanjong	: 012 - 465 0021	- Tina
N2 Bertam	: 019 - 593 3736	- Fatimah Bakar	Bungah	: 011 - 12441069	- Hezreen
N3 Pinang	: 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N4 Tunggai	: 019 - 556 4664	- R. M Reza	N24 Kebun	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Permatang	: 013 - 417 3068	- Siti Zunnurain	Bunga	: 017 - 956 3237	- Quah
N6 Sungai Dua	: 016 - 463 3866	- Zulkafli	N25 Pulau Tikus	: 012 - 431 7015	- Johnny
N7 Telok Air	: 012 - 480 5495	- Malik Bakar	N26 Padang Kota	: 012 - 401 1522	- Chee
N8 Bagan	: 013 - 449 0366	- Mr.Lee	N27 Pengkalan	: 012 - 423 3227	- Ch'ng Chin Keat
N9 Jermal	: 016 - 473 1963	- Yeap Choon Keong	Kota	: 010 - 811 7300	- Benji Ang
N10 Bagan Dalam	: 04 - 390 5109	- Gesan	N28 KOMTAR	: 012 - 484 1963	- Razin
N11 Seberang	: 019 - 412 8442	- Nor Hayati	N29 Datok	: 016 - 205 1185	- Kalvinder
N12 Permatang	: 013 - 595 6865	- Mohd. Iskander	Keramat	: 016 - 480 0232	- Shuen
N13 Penanti	: 04 - 538 2871	- Kamal	Sungai	: 016 - 444 3550	- Karuna
N14 Berapit	: 016 - 401 3507	- Rosli	Pinang	: 019 - 4474362	- Mahen
N15 Machang	: 012 - 474 0964	- Tira	Batu	: 012 - 5242549	- James
N16 Padang	: 017 - 552 8928	- Mr.Lim	Lancang	: 012 - 4730736	- Janet
N17 Bukit	: 04 - 399 6689	- Yeoh Ee Yee	Seri Delima	: 016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N18 Tengah	: 013 - 518 8735	- Andrew Chin	N30 Air Itam	: 012 - 484 1963	- Frankie Kee
N19 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120	- Ikhwani	N31 Paya	: 016 - 205 1185	- Jalal
N20 Jawi	: 017 - 408 4784	- Chan	Terubong	: 016 - 480 0232	- Khairul
N21 Sungai	: 019 - 552 8689	- Lai	N32 Seri Delima	: 016 - 444 3550	- Sathya
Bakap	: 012 - 542 4454	- Selvi	N33 Air Itam	: 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
Acheh	: 0111-508 0215	- Lim Tuan Chun	N34 Paya	: 019 - 498 1096	- Amirulzaman
			Batu	: 016 - 428 6158	- Danny Ho
			Maung	: 010 - 773 2395	- Firdaus
			Bayan Lepas	: 016 - 407 2135	- Zulkiflee
			Pulau	: 017 - 413 5695	- Ahmad
			Betong		- Johan Abu Bakar
			Telok		
			Bahang		

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2016**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Goh Choon Aik	04-588 3045 019 457 3222
Alias Wan Chek	019 - 540 4553
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Muhamad Suzuki Ahmad	012 - 465 4419
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorty	Seberang Perai Tengah	-	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 6901

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2016**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Wong Yuae Harng	016 - 439 9121
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Felix Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Shahul Hameed M.K. Mohamed Ishack	017 - 473 0194
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114



元宵节
Chap Goh Meh
Celebration
22 February 2016, 7pm -11pm
Esplanade, Penang
Fireworks display at 11pm 晚上十一時燃放烟花

22nd February
Esplanade, Penang

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Victor Seow (English)
Amanda Khong (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
Chris Koay (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhammad and Darwina Daud

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Young female warriors

Story and pix by **Amanda Khong**

PENANG has produced countless talented female athletes over the years such as squash stars Datuk Nicol Ann David and Low Wee Wern, bowler Esther Cheah, karate exponent Lim Lee Lee, badminton player Tee Jing Yi and many more.

In recent years, three female athletes in particular have captivated the hearts of Penangites more so than others.

These three female warriors are none other than Celine Lee Xin Yi (karate) and wushu exponents Chan Lu Yi and Chan Lu Qi.

First off, the Buletin Mutiara team interviewed Celine to ask her a little more about herself and the sport.

Celine, 22, has 15 years of experience in kata (non-combat) and is currently in both the state and national teams.

"Honestly I was very chubby and lazy as a child so I didn't see myself going this far in the sport because it was all for fun at first but eventually as it went on, I became more disciplined, hardworking and motivated," answered a happy-go-lucky Celine when asked why she loved the sport so much.

The humble Penangite added that she has always looked up to her role model, Lim Lee Lee, who is also her coach since she first started in the sport at the tender age of seven.

"Honestly Celine is not a natural talent in kata. She was very playful when I first taught her but eventually as the years went by, she became more disciplined and serious about training. She deserves all her achievements because she has trained very hard to earn them," said Lim who is also an ex-national exponent in kata herself.

When asked to choose the most meaningful and memorable win out of all her achievements so far, Celine chose the Asian Karate Championship (AKF) 2015 in Japan where she placed third in the female Individual kata category.

Celine also expressed her wish to win a medal in the upcoming World Championship in Austria and hopefully be able to represent Malaysia in the Olympics if karate makes the cut.

Moving onto a gentler perspective of combat sports, the Chan sisters from the Penang wushu team are well known for being excellent in both their studies and sports.

Despite their hectic schedule, they managed to spare some time for a short interview with the Buletin team.

Chan Lu Yi, 19, and Chan Lu Qi, 17, are the two rising stars in the taiji category in wushu.

The two sisters who hail from Bukit



Penang's bubbly sweetheart, Lu Qi.

Mertajam both have 12 years of experience in taiji as they picked up the sports together when they were young.

Both Lu Yi and Lu Qi are very close with each other despite the two-year age gap.

They both playfully chose each other as their role model when they were asked who their role model was.

"We have always had a close relationship and I suppose when my sister (Lu Yi) moved to Kuala Lumpur to study and train with the national team, our bond became even stronger. Of course we still do bully each other from time to time but it's all in a playful manner. I do hope to be able to join my sister soon in the national team," said a bubbly Lu Qi.

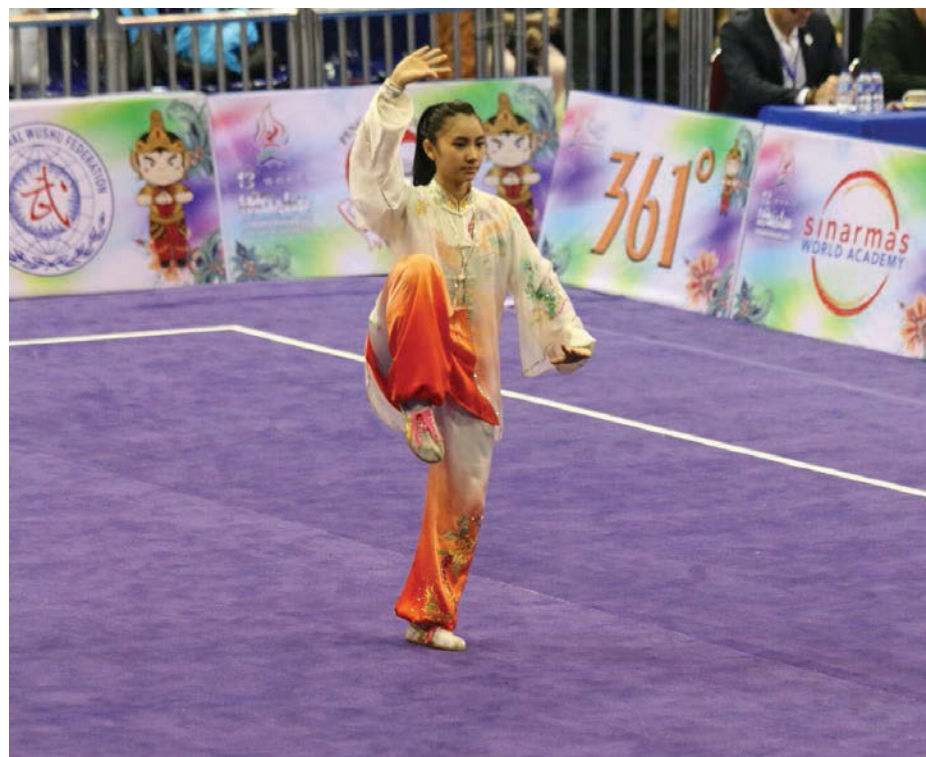
"Honestly my sister and I have a lot in common. Even though we compete in both taijiquan (no-weapon) and taijijian category during competitions, we both prefer the taijiquan category more. We both also look up to the same role model, Chai Fong Ying, who is also an ex-national wushu exponent in the taiji category," said Lu Yi.

Lu Yi recently won the gold medal in the taijiquan category in the World Wushu Championship last year where her sister, Lu Qi also celebrated a gold and silver medal in the taijiquan and taijijian category respectively in the Malaysian National Wushu Championship last year.

When asked why they loved the sport so much, they answered similarly that it helped them gain more self-esteem, become more disciplined, relieve stress, and most importantly that it has already become a part of life for both of them.

"I really wish I could win a medal in this year's Sukma in Sarawak. Although it will be a tough task anything is possible if I train hard enough," said Lu Qi.

Lu Yi added that she hoped to win a medal in the upcoming World Taiji Championship this year but she will not over pressure herself instead just give her best.



Lu Yi during her performance in the World Wushu Championship.



Celine (left) in training with Lim.

State proud of young athletes' achievements

PENANG exco for Youth and Sports and Women, Family and Community Development Chong Eng said she was proud of these young Penang athletes who are now making a name for themselves.

"I am very happy to see these young athletes who have trained so hard and so long to finally have their chance to be in the spotlight. These young girls especially need to be cared for mentally, emotionally and socially since they are still at a very young age so it is up to the state and country to provide these support to the athletes," said Chong Eng during an interview.

"I personally feel that parent commitment is very important and they need to see the prospect in the sport that their

children are committing themselves to," added Chong Eng.

Chong Eng further explained that parents, coaches, the state and national teams all have different roles in an athlete's development.

"It is very important to have a proper structure and support system especially when dealing with young athletes. Champions cannot be produced overnight. It takes years of constant training and effort to make a champion," said Chong Eng.

"I am very proud to know that the Penang State Sports Council (MSN) and National Sports Institute (ISN) are working hand in hand and constantly improving on ways to help our athletes mentally and physically," she added.

FDI create jobs, not selling out

Story by **Victor Seow**
Pix by **Shum Jian-Wei**

CHIEF Minister Lim Guan Eng on Jan 7 hit out at his detractors who said his administration was betraying the interests of the people by selling land to foreigners, specifically to mainland Chinese companies.

He was responding to a recent blog entry which had defended Putrajaya's sale of Bandar Malaysia to a mainland Chinese corporation and drew parallels with what the state government led by Lim was doing.

"Every state in Malaysia is actively stepping up their efforts to garner more investors. Penang is no different and the state government's effort via investPenang is also to promote Penang as the investment site for foreign direct investments (FDI)," Lim told members of the media.

"Getting investments to create jobs is not a real estate play unlike 1MDB. If investment by Jabil is not allowed, all Free Industrial Zones like Kulim and Iskandar should be closed down because they also do the same in getting FDI. Apart from that, since Jabil's investment



PDC staff being spoilt for choice during the Christmas and New Year buffet luncheon.

is also part of Malaysian Investment Development Authority's (MIDA) promoted industry, it is only right that MIDA also shuts down its promotional activities and operations," he added.

Jabil Circuit, a global US-based Fortune Global 500 companies listed in New York Stock Exchange (NYSE), recently secured the approval of the state govern-

ment to purchase 20 acres of land in Batu Kawan Industrial Park for the expansion of its manufacturing and technology capabilities in high value electric & electronics and semiconductor products for the medical and aerospace sectors. This new investment by Jabil will create 2,500 skilled jobs in Penang within the next 5 years.

Lim had earlier attended the Christmas and New Year luncheon hosted by the Penang Development Corporation (PDC).

In his speech to the management and staff of PDC, Lim reminded them to strive to achieve objectives which have been outlined in the Strategic Five-Year Plan (2016-2020) which are:-

- Attaining new & exciting economic corridor growth
- The redevelopment of commercial, industrial and housing areas
- The provision of affordable housing
- Development of tourism infrastructure
- Equitable income flow
- Enhanced communication and good relations with stakeholders.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy, exco members Dr. Afif Bahardin (Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health), Datuk Abdul Malik Kassim (Religious Affairs, Domestic Trade & Consumer Affairs) and Lim Hock Seng (Works, Utilities and Transport) as well as PDC general manager Datuk Rosli Jaafar.

Environment resource centre opens in Bukit Gelugor

PAYA Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin represented exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh to officiate the opening of Lions Club Environment Resource Centre in Bukit Gelugor on Jan 31.

In his address, Yeoh thanked Lions Club Malaysia for their dedicated service to the people of Penang and also the general contributions to improve welfare services in the state.

"Penang may be an island inhabited by only 1.5 million people but it produces one of the highest amount of solid waste from household waste in landfills in the country, subjecting it to a very high

risk of pollution and health hazards," Yeoh said.

"A survey conducted by the Penang Island City Council (MBPP) found that some 100 tonnes of waste is produced on a daily basis of which a high quantity of household organic waste accounts for the amount," he added.

He said it costs between RM100 and RM120 to manage the waste per tonne from collection, transportation and treatment at the dump site.

Yeoh recognised that this Environment Resource Centre is a project that is in line with the state government's "Cleaner, Greener,

Safer and Healthier Penang" philosophy.

However, Yeoh emphasised that the government's efforts must be supported and complemented by institutional, community and individual efforts for them to be successful.

The Penang state government has worked hard to mobilise government departments and agencies in Penang to improve the environment in Penang.

"We have also en-

couraged NGOs such as the Lions Clubs, to join the state government's programmes of such nature," Yeoh said.

Yeoh hoped that this environ-

ment resource centre will become a focus for environmental education and action and help increase the number of people helping to save the environment.



Yeoh (second from right) with Lions Clubs members at the event.

WHERE to send your recyclables?

Recycle at your fingertips!

Download
"Trash2Treasure"

Penang Green Council
46th Floor, KOMTAR, 10503, Penang.
T: +604-250 3322 F: +604-250 3323
W: www.pgc.com.my E: info@pgc.com.my

Great turnout at PIHEC

THE seventh consecutive Penang International Halal Expo & Conference (PIHEC) was held from Jan 29 to 31 with lots of exciting programmes and activities.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the opening ceremony of the 7th PIHEC on Jan 29.

Two memorandums of understanding were signed during the opening event.

One was between Halal Penang, AgResearch Limited and Ruakura Research Centre of New Zealand.

It aims to promote mutual trade and investment growth in agri-food and agri technology fields.

The other was a formal consensus between Halal Penang and Food and Environmental Research Agency (FERA) of United Kingdom to cooperate in sustainable efforts in agriculture.

"The Spice Arena this year was occupied by 329 participating booths of local and international businesses and organisations. These comprised an extensive range of halal consumables and services comprising a complete halal eco system of food and beverages, cosmetics and pharmaceuticals, Islamic finance and



Visitors to the PIHEC event held at SPICE Arena.

banking, Muslim apparel, tour agency, e-commerce and marketing service providers," exco for Religious Affairs, Domestic Trade & Consumer Affairs, Datuk Abdul Malik Abu Kassim said during his address at the opening ceremony.

Various players and authorities at this year's event included Selangor State Economic Planning Unit (UPEN), Malaysia External Trade Agency (MAT-

RADE), Malaysia Industrial Development Authority (MIDA), Halal Industry Development Authority (HDC), Northern Corridor Implementation Authority (NCIA), Ministry of International Trade & Industry (MITI), Islamic Tourism Centre (ITC) and SME linked businesses.

Lim said that looking at the rapid rise of the global halal industry, Penang has over the past seven years initiated various

measures to develop it in the state.

"I can see today that PIHEC is strongly growing into a platform, converging domestic and international halal stakeholders from continents of America, Europe, West Asia and the Far East to gather here for business orientation and expansion during these three days.

"I strongly believe continuous efforts towards this strategic connection will expand and strengthen the supply value chain of the halal industry as a whole," he said.

Meanwhile, at the expo, the Buletin Mutiara team interviewed a participating booth owner for feedback on the event.

Wizworld Management (M) Sdn Bhd director Sharul Amin Mustafa Albakri said he joined the halal expo due to strong advice from friends and business associates that the event is a great attraction for potential customers.

"This is my first year as an exhibitor at the PIHEC. I have a lot of enquiries for my range of products," Sharul, whose company is in Shah Alam and deals in herbal based beauty and health products, said.

"Definitely, I will be back again next year," he told Buletin Mutiara.

MBPP councillors shocked by filthy eateries

PENANG Island City Council Public Health Department personnel were taken aback when they visited two coffee shops in Lebuhraya Macallum in George Town on Jan 13.

The drains at the back of the premises were clogged with food waste and oil.

Hardened sludge was stuck on the walls of the drains.

Upon further checks, the officers found lizard and cockroach droppings below the stove in the kitchen of one of the coffee shops.

Councillor Ong Ah Teong said the first coffee shop was issued the maximum compound of RM570.

"We imposed the maximum amount for having a dirty floor, using dirty water to wash vegetables and wrapping raw meat in newspapers. Their workers had not been given typhoid injection as well.

"The whole eatery was in a filthy condition. There is also no grease trap or proper apparatus to separate the oil," he said after visiting the coffee shops which are next to each other.

He stressed the operators of both outlets were given two weeks to clean up their premises.

Ong said they were also told to upgrade their kitchens, failing which the state Health Department will be informed and if needed, shut down



Council personnel checking the raw food and vegetables in the kitchen of one of the eateries in Lebuhraya Macallum.

the premises.

He added the visit to the two premises was made following complaints received from flats dwellers staying above the coffee shops.

The council, he said, could only issue compounds to dirty eateries as only the Health Department had the authority to shut them down.

Ong said the second coffee shop was issued a RM100 compound for not having separate containers for cooked and raw meat.

"The flats' management was responsible for clearing the clogged drains.

"We have informed the management and they asked for some time to tackle the issue," he said.



MBPP PARKING SYSTEM



Smart PARKING GADGET (SPG)



MONTHLY PASS PARKING STICKER



DAILY PARKING COUPON

(Recommend to use daily coupon if you park long hours / whole day)



Email: customercare@alamindah.my

Tel: 04-640 2220 / 04-640 2221

MBPP officer assaulted by cabbie

Story by **Amanda Khong**
Pix by **Law Suun Ting**

A PRESS conference was held on Jan 16 at the Penang Island City Council (MBPP) enforcement office regarding an enforcement officer being assaulted by a taxi driver.

The incident happened on Jan 15 around the vicinity of Gurney Drive food court when the taxi was clamped by MBPP enforcement officers for indiscriminate parking.

Mohd Hilmi Mohd Ismail, 28, an enforcement officer of three years, was the officer assaulted by the taxi driver.

"I had asked all the taxi drivers to move their taxis from the area as they were double parking and causing a jam. This driver in particular did not move his taxi but instead just sat inside when we gave the warning," said Mohd Hilmi.

Mohd Hilmi added that he also asked the driver three times to move the taxi but was ignored so he had no other choice but to clamp the taxi's tyre.

The taxi driver then proceeded to step out of the taxi and started to assault Mohd Hilmi by putting him into a headlock and dragging him across the street to the MBPP traffic truck to demand for Mohd



Mohd Hilmi (second from left) re-enacting the incident with his colleagues.

Hilmi's identification card.

"It is regretful to see such things happening when our officers are just doing their jobs. I would like to praise our officer who stayed calm and handled the whole issue professionally," said Ahmad Azrizal Tahir, acting chairman for MBPP Enforcement.

Also present during the press conference was MBPP secretary, Ang Aing Thye, MBPP Corporate Division director Mohamed Akbar Mustapha and MBPP councillors.

A police report has been lodged regarding this incident.

Chow: Penang's future is in Seberang Perai

THE future of Penang lies in Seberang Perai as the mainland plays a pivotal role in the development of the island.

Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kom Yeow said in his speech at the Premier Lecture Series held on the second day of the FIABCI-PIP Conference held at

SPICE Arena at Bayan Baru from Jan 8 to 10.

He added the Transport Master Plan (TMP) was initiated as a five-in-one "big bang" approach towards resolving traffic congestion involving buses, taxis, cable-car, watertaxis/ferries and LRT/monorail.

"The RM27 billion Transport Master Plan will also encompass transformation in the housing and property sector, where we will see a realisation, commencing this year, of the various people-centric policies that have been introduced by the Penang state government before this," Chow said.

"We should look at Seberang Perai as the most potential area for development, as Penang island does have land limitations," he said.

Meanwhile, Seberang Perai Municipal Council (MPSP) president Datuk Maimunah Shariff said following the council's structural plan, tourism has taken priority since 2012.

"We are looking at Seberang Perai as the most potential area for development," she said, adding that the most expensive place for doing business is Seberang Perai Tengah, followed by Seberang Perai Utara and Seberang Perai Selatan.

Maimunah said the council has been guided by Yokohama Council's Black Sheet Strategy in improving its infrastructure and living conditions.

She commented that the council has adopted the theme "Seberang Perai For All, All For Seberang Perai" to give better services to residents.

Slight road diversions in Sungai Dua

STATE exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow visited the site for the "Arch Bridge Project" and held a press conference on Jan 18 at Jalan Sungai Dua, Gelugor.

This project will be separated into two phases and will last for 13 months.

The first phase will be from Feb 15 till June 30 and second phase from July 1, 2016 till Feb 5, 2017.

The main reason for this project is to overcome the constant flood problems that the residents have been experiencing during the rainy seasons.

An arch bridge will be built to replace the current twin box cover.

"This press conference is to announce to the public that we will soon be starting the works for phase one and the affected roads will have a slight detour. Residents and the public are to take note of these reroutes until

the project is completed," said Chow.

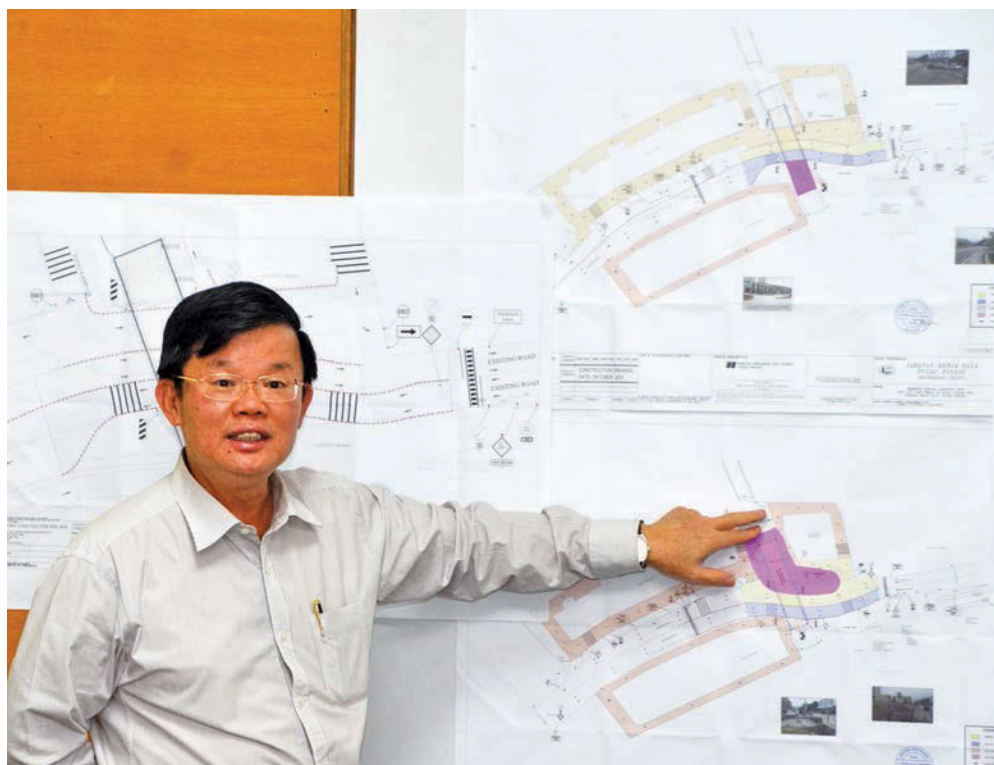
Also present was Batu Uban assemblymember Dr. T. Jayabalan and representatives from Public Works Department (JKR) and Permai Pura Construction Sdn Bhd, the contractor.

The road that will be affected during the first phase will be the Sungai Dua road heading to Tesco (two lanes) which is directly in front of Yellow House building.

The second phase will affect the service road and Sungai Dua road (two lanes) heading to University Sains Malaysia (USM) which is directly in front of McDonalds and Bali-bali Restaurant.

Chow added that a lot of on-site adjustments will be made to minimise the impact during the project and that any suggestion or feedback can be made to the project contractors or engineers in the site office.

The total cost for this project is some RM4.4 million.



Chow explaining the implementation of the project.

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

YOU have to see it to believe it and when you taste the fresh greens, you are sold.

The idea of a vegetable farm with fresh fish right smack in urban Pulau Tikus caught the attention of Buletin Mutiara.

Philip Loo, 52, is a graduate from Australia and was in the IT industry before he embarked on his Loo Urban Farm project.

He learned aquaponics and permaculture techniques from Taiwan where these farming are prevalent. Permaculture is a system of agricultural and social design principles centred around simulating or directly utilising the patterns and features observed in natural ecosystems. Aquaponics is an integration between aquaculture and hydroponics systems. Together with bacterias and worm they form a sustainable, symbiotic mini eco system. To put it simply, what Loo is doing is to grow vegetables and rear fish that are pesticide and antibiotic-free. "When I was in Taiwan, I discovered a totally new perception of what a farm can be. Classical music like Mozart is streamed into the farm for the plants, and one can absolutely forget about the stressful world outside. It is very enjoyable, so healthy and I believe people should indulge in planting their own vegetables," Loo told Buletin Mutiara.

Disbelief at vegetables growing on pipes, Loo gave Buletin Mutiara a tour.

"Try this rockets (herb) and tell me," Loo said as he plucked a leaf from the plant.

An explosion of hot flavour was followed by a nutty taste with hints of mint and the after taste lingers.

So, imagine how tasty these vegetables are when lightly stir fried or served raw in salads?

Loo, his brother and his wife graciously treated Buletin Mutiara's photographer and writer to a simple home-cooked meal consisting of okra, brinjals,

You will be surprised to find Japanese Musk Melon growing in Loo's farm.



Loo explaining how water from the fish pond is filtered through the clayballs. Under the pile are earthworms, breaking down the waste and turning them into fertiliser for plants.

sweet potato leaves and a plate of the freshest salad consisting of Thai basil, mint, rocket, cucumber and others.

When asked if our hot weather poses a challenge in planting, Loo said: "Hot weather is not a problem but one needs skill to find different vegetables for our climate. The challenge is to get the right seeds." So if you are adventurous, you can try getting a medium size mobile unit from Loo and rear your own 20 fishes and plant 200 vegetables.

If you are living in a high-rise building you can even get a mini size unit where you can have your five fishes and 20 vegetable plants to provide you food.

Loo opens his farm and sells his harvests only on Wednesdays, Fridays, Saturdays and Sundays from 9 am to 5pm.

Loo is organising a workshop with Taiwan Avata Aquaponics.

The two-day workshop on March 26 & 27 will allow you to learn all you need to know about aquaponics and start building your own vegetable garden.

Loo Urban Farm is located at No. 3, Lorong Peirce, Pulau Tikus.

You can check out his Facebook at <https://www.facebook.com/loourbanfarm/> or visit the website <http://www.loo-aquaponics.com/> for latest updates.

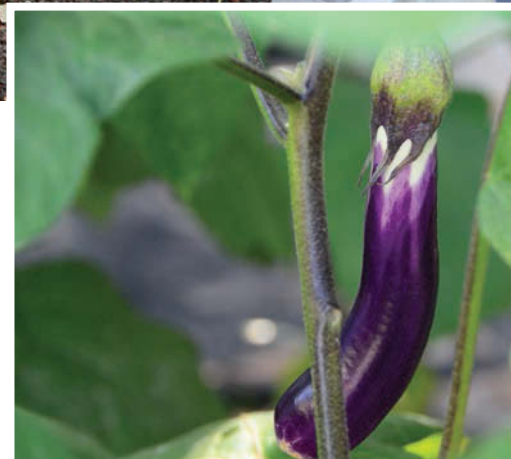
For details, call 016-418 1708.



Loo's wife, Teoh Sui Bee, is a creative cook and turns all the herbs and vegetables into delicious meals for their family. Seen here is a plate of pesto pasta where she pounds basil with nuts.



Tilapia that is reared without antibiotics makes a delicious meal.



Brinjals flourishing in the farm have a 'meatier' taste and firmer texture.



Freshly plucked sweet potato leaves and okra from the farm.



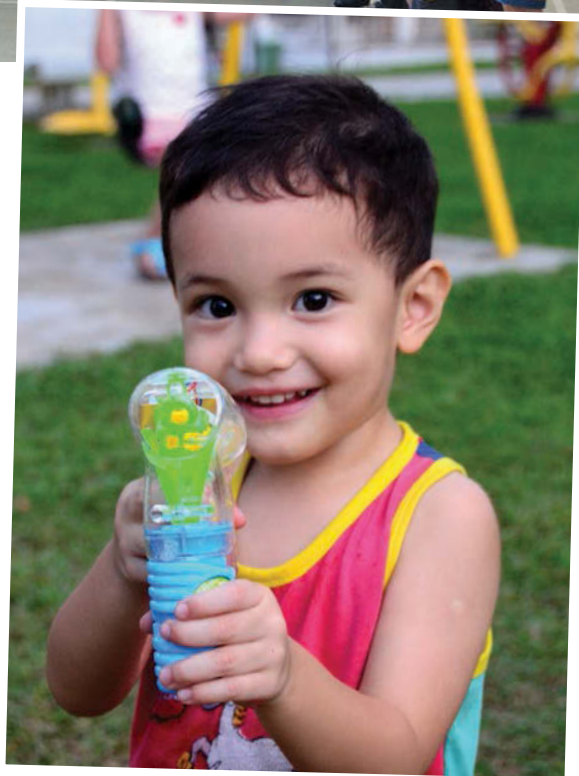
Free range chicken in the farm not only provide eggs but also help in pest control.



Residents of Island Glades are happy to pose for a group photo after the lanterns were lighted.

Ponggal Festival at Seri Delima

WE are a formidable team! That was the assurance of Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh to his constituents at a Ponggal Festival held at the Kampung Kastam field on Jan 30. He also praised Seri Delima assemblymember RSN Rayer. "I have not seen a more dedicated assemblymember. You can see the changes in Seri Delima because of the efforts of Rayer." The guests at the Ponggal Festival open house enjoyed traditional Indian dances and tabla performances while tucking in sumptuous vegetarian meals.



Children love playing in the Island Glades playground which is well maintained.

Red lanterns light up Island Glades



Rayer (back row, right) with Ramkarpal (centre) presenting awards to the children for their education achievements.

ISLAND Glades residents turned up in full force at the Island Glades playground and park to meet and greet assemblymember RSN Rayer and Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh. Both Rayer and Ramkarpal distributed Mandarin oranges and wished those who are celebrating Chinese New Year Gong Xi Fa Cai. The multi-racial residents of Island Glades also took the opportunity to know their neighbours and to catch up with their old friends at the park. Around 7pm on Jan 30, a simple ceremony of lighting the red lanterns strung around the park was officiated by Rayer and Ramkarpal. There are nine parks in the Seri Delima constituency and so far, four parks had been decorated with red lanterns to welcome Chinese New Year.



Ponggal is a cultural festival for families like this mother and her young children.

Gotong royong

CYCLISTS combined forces with staff members from several departments in the Penang Island City Council to clear overgrown grass, prune trees and

clear gravel and debris from the 12.5km dedicated bicycle lane. The gotong royong was mooted by regular cyclists who are part of the Bike on Friday (BOF) group led by DatukDr Lim Seh Guan who is also the chairman of G Club Cyclists and Dr.

Francis Khoo. Meanwhile MBPP senior health officer Khoo Eng Chong told Buletin Mutiara that over 30 staff from MBPP are involved in organizing the event. MBPP together with G Club is organising a fellowship ride on Jan 31.



MBPP truck ready to prune trees along the bicycle lane.



Khoo (right) briefing other department staffs on the works they are carrying out to clear the lanes.

MAMMO
PENANG

PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG



"Sila Berdaftar di Pusat Khidmat ADUN Berdekatan Anda"

JADUAL PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA PULAU PINANG 2016

	Saturday	Penang	Mainland	Sunday	Penang	Mainland
Jan	9	Teluk Bahang	Penaga	10	Sungai Pinang	Sungai Puyu
	16	Tanjong Bungah	Seberang Jaya	17	Pantai Jerjak	Penanti
	23	Padang Kota	Bukit Tambun	24	Batu Maung	Perai
	30	Air Putih	Bagan Jermal	31	Seri Delima	Sungai Bakap
Feb	6			7		
	13			14		
	20	Dato Keramat	Bertam	21	Pulau Betong	Berapit
	27	Batu Lanchang	Pmtg Pasir	28	Pengkalan Kota	Padang Lalang
Mar	5	Kebun Bunga	Bukit Tengah	6	Pulau Tikus	Jawi
	12	Batu Uban	Machang Bubok	13	Bayan Lepas	Pinang Tunggal
	19	Paya Terubong	Sungai Acheh	20	Komtar	Pmtg Berangan
	26	Bagan Dalam	Sg Dua	27	Air Itam	Telok Air Tawar
Apr	2	Sungai Pinang	Sungai Puyu	3	Teluk Bahang	Penaga
	9	Pantai Jerjak	Penanti	10	Tanjong Bungah	Seberang Jaya
	16	Batu Maung	Perai	17	Padang Kota	Bukit Tambun
	23	Seri Delima	Sungai Bakap	24	Air Putih	Bagan Jermal
	30	Pulau Betong	Berapit	1	Labour Day	

CM upset over Chowrasta upgrade delay

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Darwina Mohd. Daud**

DELAYS in the Chowrasta market upgrading project has raised the ire of Chief Minister Lim Guan Eng and exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, Chow Kon Yeow.

Scheduled to be completed in March 2015, the project is only 68% completed as of January 2016 with a new completion date expected in October 2016.

"The consultant architect must be held accountable for this delay. We chose the contractor through open tender after assessing their qualifications. However, when they did the bidding, they were probably okay. Maybe their work slackened after that. Why do we need to engage consultant architects when they do not follow up on the projects?"

"They must also oversee that the contractors can carry out the work on schedule and check on the progress," Lim said in a press conference at the Chowrasta market after a site visit.

"We have set up a project steering committee which is headed by Public Works, Utilities and Transport exco Lim Hock Seng to ensure that all projects by the state, local councils, state agencies and even the Public Works Department (JKR) are carried out according to schedule.

"For example, the Syariah Court project which was under the federal govern-



Ong (standing) briefing members of the media while a displeased Lim (in blue shirt) and Chow (third from left) look on.

ment was delayed but as usual, the Penang state government was blamed. The court sits on a piece of land from the state so we feel we have the right to follow up. So, from now on we want to ensure that all projects are on time," Lim said.

"Contractors who are not performing will be blacklisted. The project steering committee will have regular meetings and monitor closely," he added.

Chow informed the press that the Chowrasta Market upgrade was delayed by 247 days.

The consultant architect company, Lawrence Loh Architect (LLA), which

was appointed by the Penang Island City Council (MBPP) was represented by Ong Jin Cheng.

"The project was first awarded to Bertegas Makbul Sdn. Bhd on Feb 18, 2013 and was scheduled to be completed within two years which would have been March 31, 2015. Extension of time was given to the contractor till April 24, 2015 but due to non-performance, the contractor's service was terminated. A second contractor was appointed on Jan 8, 2016," Ong told the media.

"I am disappointed that Lawrence Loh is not here today though we have notified him. Architects must be responsible as

it is their duty to monitor the progress every step of the way and terminate the contractor when they fail to deliver. We admit that there are weaknesses in this project and that it has happened. However by next year, the new market will be ready," Lim said.

Chow provided members of the press a breakdown of the additional cost incurred. "The work completed was RM6.68 million. The yet-to-be completed portion is RM5.50 million but after appointing the new contractor, the cost increased to RM7.18 million. This means MBPP has to pay an additional RM1.67 million. During the delay, liquidated & ascertain damages (LAD) charges amounting to RM675,000 were imposed on the contractor. MBPP will claim this amount from the first contractor for failing to deliver," Chow said.

Lim further expressed his disappointment on the increased cost.

"This delay has caused an increase in the project cost by 30-40%. In these economic times, delivery is important. We are going to tell the government agencies, though we have open tenders, price is not everything. Delivery should be given equal importance. Now because of the economic recession, if a contractor has no money to roll, at the end of the day, the project stops and costs will escalate. Consultant architects don't just collect the fees but they must also bear responsibility for the delivery of the project," Lim said.

SPICE Aquatic Centre opens officially

THE Subterranean Penang International Convention and Exhibition (SPICE) Aquatic Centre was officially launched on Jan 28 by Chief Minister Lim Guan Eng.

The Aquatic Centre is the fourth and latest component of the Setia Spice integrated business and leisure hub.

Also present at the launch were SP Setia acting president and CEO Datuk Khor Chap Jen and its vice-president, Datuk Koe Peng Kang.

Joining them were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow and Penang Island mayor, Datuk Patahiyah Ismail.

Khor said the Spice Aquatic Centre, on which construction began in mid-2014, had its soft opening in December last year.

Setia Spice is a public-private partnership project between SP Setia and the Penang Island Municipal Council (MBPP) to revamp the Penang Indoor Sports Arena, better known as Pisa, and its aquatic centre

"In return, SP Setia was granted a 30-year concession by the council to manage and operate the place,

which is now known as SPICE, upon its completion," said Khor.

"As Penang flourishes into an international business hub, there is a need for convention centres of this scale to cater for meetings, incentives, conventions and exhibitions of larger scale which the former Pisa building could not provide," he added.

Meanwhile, Lim in his address congratulated SP Setia on the official opening of the Setia Spice Aquatic Centre and successfully completing Setia Spice Canopy and the upgrading works of Setia Spice Arena.

"This is part of the RM350 million project undertaken by SP Setia to build a new SPICE, a seven-acre public park and upgrade existing facilities. SPICE will put Penang in the picture for a slice of the lucrative meetings, incentives, conventions and exhibitions (MICE) market," he said.

Lim commented that the aquatic centre will be complemented by a world-class convention centre, hotel, retail and F&B outlets, spread over 25-acres



The SPICE Aquatic Centre.

upon its completion.

"I look forward to witness continuous support from the private sector to transform Penang into an international and intelligent city and to achieve our mission to make Penang the preferred city that is clean, green, safe and healthy," he added.



By: ME



Flash your



to enjoy the privileges

<http://greenstate.penang.gov.my/greencitizen/>



Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd)
 Alamat: Tingkat 46, KOMTAR, Pulau Pinang 10503 Malaysia.
 Tel: +604-2503321 / Fax: +604-2503323
 Emel: info@pgc.com.my
 Laman Web: www.pgc.com.my

We support Green Initiatives!

Wisdom Touch

Wisdom Touch Sdn Bhd

Bangunan YMCA, 4th Floor, Jalan Macalister, George Town, 10450 Pulau Pinang, Malaysia

Free gift for every purchase within 1 receipt.



FURRY KIDS

3B-G-2, Straits Quay, Jalan Sri Tanjung Pinang, Tanjong Tokong 10450, Penang

10% discount for all items excluding service

DOUBLE EXPOSURE CAFE

49, Muntri Street, 10200, Penang

10% discount (dine-in members only)



THE OWL MUSEUM SDN. BHD.

Level B3, Astaka Bukit Bendera, Jalan Tunku Yahaya Petra, Bukit Bendera, 10000, Penang Hill, Penang

RM2 discount for each purchase of entrance ticket

JANXDEN GREENLIFE SDN. BHD

50, Jalan Chow Thye 10050 Penang
 6G-1-16, All Seasons Place, Lebuhraya Thean Teik, Bandar Air Itam, 11500 Penang

Purchase our chocolate tiramisu, check in and share our food in fb. Show to our friendly staffs and get our americano coffee for only rm1 (np: rm5.50)



CHONG PHARMACY SDN BHD

1198, Jalan Datuk Haji Ahmad Badawi, Kepala Batas, 13200, Penang

1 recycle bag for every **RM200** purchase

DESPHERE GRAPHIC

97, Lebuhraya Melayu, Georgetown, 10100, Penang

5% discount for purchase above RM1,000.00



CONNECT ADVERTISING SIGNCRAFT

97, Lebuhraya Melayu, Georgetown, 10100, Penang

5% discount for purchase above RM1,000.00 for printing items only. Not applicable for items on promotion.

Genesis Technology Sdn Bhd

The C.E.O Suites
 31-12-12 Lebuhraya Nipah 5
 11950 Bayan Lepas, Pulau Pinang

5% Discounted rate for Thermal & Acoustic Insulation Solutions. Free site visit & consultation for clients on insulation solutions to cater for their various requirements.



BODY GLOVE SDN BHD

Lot 9233, Hala Kampung Jawa 1, Kawasan Perindustrian Bayan Lepas 3as (Fasa), 11900, Bayan Lepas, Penang

10% off for accessories (excluded back to school series)